

Bedienungsanleitung für den nip® Vaporisator



User guide for the nip® steam
steriliser



DE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

From families for families.

www.nip.family



DE	Bedienungsanleitung für den nip® Vaporisator	3
EN	User guide for the nip® steam steriliser	8
FR	Manuel d'utilisation du stérilisateur nip®	13
ES	Instrucciones de uso del vaporizador nip®	18
IT	Istruzioni per l'uso del vaporizzatore nip®	23
NL	Gebruiksaanwijzing voor de nip®-stoomsterilisator	28
PL	Instrukcja obsługi sterylizatora parowego nip®	33

Bedienungsanleitung für den nip® Vaporisator

DE

Liebe Mamas und Papas! Wer Verantwortung übernimmt, entscheidet sich für Qualität. Vielen Dank, dass Sie sich für den nip® Vaporisator entschieden haben. Wir bitten Sie, die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durchzulesen und für eine spätere Verwendung aufzubewahren.

Bestandteile:

- 1 Deckel
- 2 Oberkorb
- 3 Flaschenkorb
- 4 Messbecher
- 5 Zange
- 6 Heizkörper mit Netzstecker



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE:

1 Allgemeine Hinweise

- Den Vaporisator nur wie in der Bedienungsanleitung beschrieben verwenden, um mögliche Verletzungen durch falsche Bedienung zu vermeiden.
- Das Netzkabel nicht über den Rand des Tisches oder der Arbeitsfläche hängen.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zu einer Stolperfalle wird oder sich darin jemand verfangen kann.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf der Unterseite des Vaporisators mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie den Vaporisator so auf, dass er auf festem, geradem, trockenem und nicht brennbarem Untergrund steht und nicht von Ihrem Kind umgekippt oder vom Tisch heruntergezogen werden kann.
- Den Vaporisator nicht extremer Wärme oder direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Nicht in der Nähe von heißen Oberflächen oder Öfen aufstellen, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Vergewissern Sie sich, dass vor dem Einschalten des Vaporisators Wasser hinzugefügt wurde.

2 Besondere Hinweise

- Der Vaporisator kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung/Wissen verwendet werden, wenn sie bezüglich des sicheren Gebrauchs des Vaporisators unterwiesen wurden und die möglichen Gefahren verstanden haben oder sie beaufsichtigt werden.
- Der Vaporisator darf nicht von Kindern verwendet werden. Halten Sie das Gerät und sein Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Vaporisator spielen.
- Während des Heizvorgangs wird der Vaporisator sehr heiß! Halten Sie Abstand, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Den Vaporisator nur im Haus verwenden.
- Das Kabel, den Stecker oder den Vaporisator nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Betreiben Sie den Vaporisator nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem, da der Vaporisator während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt verwendet werden darf.
- Stecken Sie den Vaporisator aus, wenn er nicht in Gebrauch ist oder Sie ihn reinigen möchten.

3 Gefahr

- Das Gerät wird während des Sterilisierens sehr heiß und kann bei Berührung Verbrennungen erzeugen. Achten Sie während des Vorgangs und beim Öffnen des Deckels (1) darauf, dass heißer Dampf entweicht, dieser kann Verbrühungen verursachen.
- Berühren Sie nach dem Öffnen nicht die Heizplatte im unteren Teil des Vaporisators. Sie bleibt nach dem Abschalten länger heiß als andere Geräteteile.
- Den Vaporisator, während er heizt oder mit heißem Wasser befüllt ist, nicht umstellen oder verschieben, um Verbrühungen zu vermeiden.
- Flaschen und Zubehör sind direkt nach der Sterilisation sehr heiß. Verwenden Sie zur Entnahme die beiliegende Zange (5).
- Verwenden Sie den Vaporisator nicht mehr, wenn der Stecker, das Kabel oder das Gerät selbst beschädigt ist.
- Das Kabel dieses Geräts kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels ist das Gerät zu entsorgen.
- Fassen Sie den Vaporisator, das Kabel oder den Stecker nicht mit nassen Händen an.
- Zum Ausstecken das Kabel am Stecker anfassen und ziehen. Bitte nicht am Kabel selbst ziehen.
- Das Kabel darf nicht gequetscht oder geknickt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht in der Nähe heißer Flächen verläuft.
- Während des Betriebes dürfen sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe befinden.
- Den Vaporisator nicht vorwärmen oder während der Verwendung abdecken.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf den eingeschalteten Vaporisator.
- Legen Sie keine Gegenstände direkt auf das Heizelement, wenn der Vaporisator eingeschaltet ist.
- Lassen Sie den Vaporisator während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.
- Einzelteile des Vaporisators dürfen vom Benutzer nicht gewartet oder repariert werden.
- Versuchen Sie nicht, den Vaporisator selbst zu öffnen, zu warten oder zu reparieren, um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden.
- Der Verpackungsbeutel ist kein Spielzeug! Bitte von Babys und Kleinkindern fernhalten! Nicht über den Kopf ziehen! Erstickungsgefahr!

4 Verwendung

Für die Fütterung von Babys sind keimfreie Flaschen- und Flaschensauger unabdingbar. Experten empfehlen eine gründliche Reinigung und Dampfsterilisation, besonders in den ersten 12 Monaten. 99,9 % der krankheitserregenden Keime werden durch die Dampfsterilisation abgetötet. Bei geschlossenem Deckel (1) bleiben die Flaschen und das Zubehör bis zu 24 Stunden lang keimfrei. Mit dem Vaporisator können alle gängigen Babyflaschen aus Glas und Kunststoff und deren Zubehör dampfsterilisiert sowie Lebensmittel schonend gegart werden. Der Vaporisator arbeitet ausschließlich mit heißem Wasserdampf und ohne Zugabe von Chemikalien oder Bleichmitteln. Das eingefüllte Wasser wird von der Heizplatte im unteren Teil des Gerätes auf ca. 100 °C erhitzt und entwickelt sich schnell zu Dampf.

Sterilisieren Sie nur Gegenstände die für eine Dampfsterilisation geeignet sind. Beachten Sie dazu den Gebrauchshinweis des Herstellers.

Der Vaporisator ist für die Verwendung in Privathaushalten und in Einrichtungen wie Bauernhöfen, Frühstückspensionen, Mitarbeiterküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen sowie für Kunden in Hotels, Motels und anderen Einrichtungen vorgesehen. Der direkte gewerbliche Gebrauch ist ausgeschlossen. Ebenso der Gebrauch in bewegenden Fahrzeugen (z. B. Zugwaggons).

5 Vor Erstgebrauch und jedem weiteren Gebrauch

Lesen Sie sich vor Erstgebrauch die Sicherheitshinweise und Verwendung unter den Punkten 1 – 4 sorgfältig durch. Vor Erstgebrauch reicht es, wenn Sie beide Körbe (2+3) und den Deckel (1) sorgfältig mit einem milden Reinigungsmittel reinigen. (Weitere Hinweise zur Reinigung und

Entkalkung unter Punkt 8 „Reinigung“.) Trocknen Sie alle Teile sorgfältig. Die zu sterilisierenden Teile müssen immer gründlich gespült und von sämtlichen Nahrungsresten befreit werden. Nur saubere Teile garantieren eine zuverlässige Dampfsterilisation. Überprüfen Sie, dass der Vaporisator keine Beschädigungen aufweist! Wählen Sie einen Standort, der fest, eben und trocken ist. Heben Sie den Oberkorb (2) an und nehmen Sie den Flaschenkorb (3) aus dem Vaporisator. Geben Sie nur Artikel in den Dampfsterilisator, die zum Sterilisieren geeignet sind. Sterilisieren Sie keine Gegenstände, die mit Flüssigkeit gefüllt sind, z. B. den **nip® Beißring** oder andere Beißringe mit Kühlflüssigkeit. Sterilisieren Sie keine Gegenstände, die so klein sind, dass sie durch die Löcher des Korbbodens fallen können. Verwenden Sie für den Sterilisationsvorgang ausschließlich normales Leitungswasser ohne weitere Zusätze.

Hinweis: Bei den ersten Aufheizvorgängen kann es zu einer leichten Geruchsentwicklung kommen. Daher für ausreichend Belüftung sorgen. In den Vaporisator passen bis zu 6 Weithalsflaschen. Der Sterilisationsvorgang dauert 9 Minuten.

Den Vaporisator, während er heizt oder mit heißem Wasser befüllt ist, nicht umstellen oder verschieben.

6 Anwendung // Sterilisation von Flaschen und Zubehör

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Geben Sie nun 90 ml Leitungswasser in den Heizkörper (6). Verwenden Sie zur Abmessung eine Babyflasche oder den Messbecher (4). Wenn weniger als 90 ml Wasser eingegossen werden, erzeugt der Vaporisator nicht ausreichend Dampf. Wenn mehr als 90 ml Wasser eingegossen werden, verlängert sich der Sterilisationsvorgang.
3. Stellen Sie den Flaschenkorb (3) auf den Heizkörper (6) und vergewissern Sie sich, dass der Flaschenkorb richtig sitzt.
4. Positionieren Sie die Flaschen im Flaschenkorb (3) mit der Öffnung nach unten und achten Sie darauf, dass der Dampf alle Oberflächen erreicht und das Kondenswasser ablaufen kann.
Hinweis: Sterilisieren Sie Flaschen und Zubehör stets in Einzelteile zerlegt, da es sonst zu Materialverformungen führen kann.
5. Stellen Sie nun den Oberkorb (2) auf den Flaschenkorb (3) und vergewissern Sie sich, dass der Oberkorb richtig sitzt.
Hinweis: Sie haben die Möglichkeit nur Zubehör zu sterilisieren. In diesem Fall entfallen Punkte 3 - 5 und Sie können den Oberkorb (2) direkt auf den Heizkörper (6) stellen. Im Anschluss mit Punkt 6 fortfahren.
6. Platzieren Sie das Zubehör (z. B. Schnuller, Trinksauger, Dichtscheiben, etc.) im Oberkorb (2) und achten Sie darauf, dass der Dampf alle Oberflächen erreicht.
7. Setzen Sie den Deckel (1) auf den Oberkorb (2).
8. Auf der Rückseite des Heizkörpers (6) befindet sich der Hauptschalter, mit dem Sie den Vaporisator in Betrieb nehmen.
9. Drücken Sie den Knopf auf der Vorderseite. Die Anzeige leuchtet, der Sterilisationsvorgang beginnt und dauert 9 Minuten. Eine Sterilisation ist nur gewährleistet, wenn der Sterilisationsvorgang nicht unterbrochen oder verkürzt wird.
10. Nach 9 Minuten Sterilisation schaltet sich der Vaporisator automatisch aus.
11. Schalten Sie den Hauptschalter auf der Rückseite des Heizkörpers (6) aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. **Lassen Sie den Vaporisator mindestens 5 Minuten auskühlen, bevor Sie den Inhalt entnehmen.**
12. Öffnen Sie den Deckel (1) ausschließlich am grauen Griff. Nach Entnahme aller Teile aus dem Vaporisator das Restwasser weggießen. Nach der Sterilisation sind die Flaschen und das Zubehör noch heiß. Zur Entnahme bitte die beiliegende Zange (5) verwenden.
Vorsicht vor dem heißen Dampf, der aus dem Vaporisator entweichen kann!
Der Vaporisator muss zwischen zwei Durchgängen mind. 10 Minuten abkühlen, so dass der Thermostat sich wieder neu einstellen kann.

Hinweis: Sorgen Sie für regelmäßige Entkalkung, damit die Funktionsfähigkeit des Vaporisators erhalten bleibt. (Hinweise zur Entkalkung unter Punkt 9 „Entkalkung“.)

13. Lassen Sie den Vaporisator abkühlen, bevor Sie ihn wegstellen oder verstauen.

7 Anwendung // Dampfgaren von Lebensmitteln

Allgemeines zum Garen: Das schonende Verfahren des Dampfgarens wärmt Lebensmittel auf und erhält dabei die Qualität und Saftigkeit sowie den hohen Anteil der Vitamine in Nahrungsmitteln. Die Garzeiten für das Nahrungsmittel hängen von der jeweils eingesetzten Wassermenge ab. Ist das Wasser verdampft, schaltet sich der Vaporisator automatisch ab.

Garzeitentabelle

Ca. –Garzeit*	Wassermenge
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

*Beispiel: Um ein Lebensmittel 9 min. mit Dampf zu garen, benötigen Sie 90 ml Wasser.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Auf der Rückseite des Heizkörpers (6) befindet sich der Hauptschalter, mit dem Sie den Vaporisator in Betrieb nehmen.
3. Geben Sie das Leitungswasser in den Heizkörper (6). Die erforderliche Wassermenge entnehmen Sie der Garzeitentabelle. Verwenden Sie zur Abmessung eine Babyflasche oder den Messbecher (4).
4. Geben Sie Lebensmittel wie z. B. Fisch, Eier oder gewürfeltes Gemüse in den Oberkorb (2) und setzen diesen auf den Heizkörper (6). Vergewissern Sie sich, dass der Oberkorb (2) gerade auf dem Heizkörper (6) sitzt und das der Deckel (1) des Oberkorbs (2) geschlossen ist. *Hinweis: Bitte stellen Sie beim Dampfgaren von Lebensmitteln, die Flüssigkeit oder Fett abgeben können (z. B. Fisch), einen hitzebeständigen Teller oder eine geeignete Schale unter das Gargut. So vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten auf den Heizkörper (6) tropfen, die beim Erhitzen einbrennen und Ablagerungen hinterlassen können.*
5. Drücken Sie den Knopf auf der Vorderseite - der Garvorgang beginnt. **Den Vaporisator, während er heizt oder mit heißem Wasser befüllt ist, nicht umstellen oder verschieben.**
6. Sobald das Wasser verdampft ist, schaltet sich der Vaporisator nach dem Garvorgang automatisch aus.
7. Lassen Sie den Vaporisator mindestens 5 Minuten auskühlen.
8. Schalten Sie den Hauptschalter auf der Rückseite des Heizkörpers (6) aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
9. Nehmen Sie die Nahrungsmittel aus dem Vaporisator und gießen Sie das Restwasser weg. **Vorsicht vor dem heißen Dampf, der aus dem Vaporisator entweichen kann! Der Vaporisator muss zwischen zwei Durchgängen mind. 10 Minuten abkühlen, sodass der Thermostat sich wieder neu einstellen kann.**
10. Lassen Sie den Vaporisator abkühlen und reinigen Sie ihn gründlich (Hinweise zur Reinigung unter Punkt 9 „Reinigung“) bevor er wieder verwendet, weggestellt oder verstaut wird.

8 Anwendung // Erwärmen von Milch oder Nahrung

Hinweis: Die nötige Erwärmzeit ist stark von der ursprünglichen Temperatur der Nahrung (Kühlschrank oder Raumtemperatur), der Konsistenz (Milch oder Babybrei etc.), der Menge der Nahrung sowie von dem Gefäß, in dem sich die zu erwärmende Nahrung befindet (Glas oder Kunststoff) abhängig.
Für weitere Informationen scannen Sie bitte den QR-Code:



9 Reinigung

1. Trennen Sie vor jeder Reinigung den Vaporisator von der Steckdose.
2. Lassen Sie den Vaporisator vor jeder Reinigung abkühlen.
3. Reinigen Sie den Heizkörper (6) an der Außen- und Innenseite mit einem feuchten Tuch. **Das Kabel, den Stecker oder den Heizkörper (6) nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.**
4. Der Oberkorb (2), der Flaschenkorb (3), der Deckel (1) sowie Messbecher (4) und Zange (5) können in der Spülmaschine gereinigt werden.

Hinweis: Natürliche Farbstoffe aus den Lebensmitteln können an den Kunststoffteilen sowie dem Heizkörper bleibende Verfärbungen hinterlassen. Die Anwendung wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

Verwenden Sie keine Scheuermittel, antibakterielle Reiniger, chemische Lösungsmittel oder scharfe Werkzeuge für die Reinigung.

10 Entkalkung

Um einer Kalkablagerung vorzubeugen, empfehlen wir nach jeder Benutzung den Vaporisator mit einem Tuch zu reinigen. Entkalken Sie den Vaporisator alle 2 Wochen um sicherzustellen, dass dieser einwandfrei funktioniert. Verkalkungen können die Leistung des Vaporisators erheblich verschlechtern. Befolgen Sie die Anweisungen zum Entkalken, um irreparable Schäden zu vermeiden.

1. Trennen Sie vor jeder Entkalkung den Vaporisator von der Steckdose.
2. Lassen Sie den Vaporisator vor jeder Entkalkung abkühlen.
3. Um Kalkablagerung am Heizkörper sicher zu entfernen, empfehlen wir, etwas Zitronensäure mit 100 ml kochendem Wasser in den Vaporisator zu füllen und einige Minuten einwirken lassen. Verwenden Sie nur bei sehr starken Kalkablagerungen in der Platte einen handelsüblichen Entkalker (Anwendungshinweise des Herstellers beachten!).

Verwenden Sie keinesfalls chemische Lösungsmittel oder Reinigungstabletten.

4. Entleeren Sie anschließend den Heizkörper und reinigen Sie ihn gründlich mit klarem Wasser. Spülen Sie den Vaporisator nicht unter dem Wasserhahn ab.
5. Wenn noch Kalkreste vorhanden sind, wiederholen Sie den Vorgang.



ACHTUNG! Vermeiden Sie den Kontakt des Reinigungsmittels mit den Augen. Bewahren Sie die Reinigungsmittel außer Reichweite von Kindern auf.

11 Recycling (innerhalb und außerhalb EU)

Entsorgen Sie das Gerät niemals über den normalen Hausmüll!



Gemäß EU Richtlinie 2012/19/EU, die die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten vorschreibt, müssen elektrische und elektronische Altgeräte getrennt entsorgt werden. Nach der Einführung der Richtlinie in den EU-Mitgliedsstaaten können Privathaushalte ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte nun kostenlos an ausgewiesenen Rücknahmestellen abgeben. Weitere Einzelheiten finden Sie bei ihrer Gemeindeverwaltung. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten. Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und entsorgen Sie das Gerät niemals über den normalen Hausmüll. Durch eine fachgerechte Entsorgung von Altgeräten werden Umwelt und Menschen vor negativen Folgen geschützt.

12 Garantie und Gewährleistung

Neben Gewährleistungspflichten des Verkäufers gewähren wir als Hersteller 24 Monate Garantie ab Kauf. Die Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantiebedingungen gelten für in Europa gekaufte Geräte. Wir verpflichten uns, das Gerät kostenlos instand zu setzen, soweit es sich um Material oder Konstruktionsfehler handelt. Weitere Ansprüche sind

ausgeschlossen. Schäden, die sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, werden nicht ersetzt.

Bei Beanstandungen bitte den nip® Vaporisator mit Packung und Kaufbeleg einsenden.

Technische Daten: ~AC 220-240 V; 50/60 Hz; 600 W

EN

User guide for the nip® steam steriliser

Dear Mums and Dads! Anyone who takes on responsibility will opt for quality.

Thank you for choosing the nip® steam steriliser. Please read the instructions so that you are aware of the potential dangers. Please keep the instructions in a safe place.

Parts:

- 1 Lid
- 2 Upper basket
- 3 Bottle basket
- 4 Measuring beaker
- 5 Tongs
- 6 Heating device with mains plug



⚠ IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS:

1 General instructions

- Only use the steam steriliser as described in the user guide to avoid potential injuries due to improper use.
- Do not hang the power cable over the edge of the table or work surface.
- Make sure that the cable does not become a tripping hazard or someone may get caught in it.
- Before starting up the device, check that the voltage specified on the underside of the steam steriliser corresponds to the local mains voltage.
- Set up the steam steriliser so that it is in a firm and upright position and cannot be tipped over or pulled off the table by your child.
- Do not expose the steam steriliser to extreme heat or direct sunlight.
- Do not place the steam steriliser on a hot gas or electric hob or in a heated oven.
- Make sure that water is added before switching on the steam steriliser.

2 Specific instructions

- The steam steriliser can be used by people with limited, physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge if they have been instructed regarding the safe use of the steam steriliser and understand the possible hazards, or if they are supervised.
- The steam steriliser must not be used by children. Keep the device and its power cable out of the reach of children.
Do not allow children to play with the steam steriliser.
The temperature in the steam steriliser is very hot during the heating process! Keep your distance in order to avoid scalding.
- Only use the steam steriliser in the house.
- Do not immerse the cable, plug or steam steriliser in water or other liquids.

- Do not use the steam steriliser with an external timer or a separate telecontrol system because the steam steriliser must never be left unattended when in use.
- Unplug the steam steriliser when it is not in use or must be cleaned.

3 Warning

- The device becomes very hot during sterilisation and can cause scalding if touched. Beware of hot steam that can escape from the lid and can cause scalding.
- After opening, do not touch the heating plate in the lower part of the steam steriliser. It can still remain hot after use for longer than other parts.
- Do not reposition or move the steam steriliser when it is heating up or filled with hot water in order to avoid scalding.
- Bottles and accessories are very hot immediately after sterilisation. Use the enclosed tongs (5) for removal.
- Do not use the steam steriliser any longer if the plug, cable or the device itself is damaged.
- The cable of this device cannot be replaced. The device must be disposed of if the cable is damaged.
- Do not touch the steam steriliser, cable or plug with wet hands.
- To unplug, take hold of the cable plug and pull. Please do not pull on the cable itself.
- Do not crush or kink the cable.
- Make sure that the power cable is not close to hot surfaces.
- During operation, no flammable objects must be near the device.
- Do not preheat the steam steriliser or cover it during use.
- Do not place any objects on the steam steriliser when it is switched on.
- Do not place any objects directly on the heating element if the steam steriliser is switched on.
- Do not leave the steam steriliser unattended during use.
- The individual parts of the steam steriliser must not be maintained or repaired by the user.
- Do not attempt to open or repair the device yourself, in order to avoid the risk of electric shock.
- The packaging bag is not a toy! Please keep out of the reach of babies and small children! Do not pull it over the head! Risk of suffocation!

4 Instructions for use

Sterile bottles and bottle teats are indispensable for feeding babies. Experts recommend thorough cleaning and steam sterilisation, especially in the first 12 months. 99.9% of pathogenic germs are eliminated by the steam sterilisation. When the lid is closed (1), the bottles and accessories remain sterile for up to 24 hours. The steam steriliser can be used to sterilise all common glass and plastic baby bottles and their accessories with steam, and to gently cook food. The steam steriliser works exclusively with hot steam and without the addition of chemicals or bleaching agents. The water added is heated to approx. 100 °C by the heating plate in the lower part of the device and rapidly generates steam.

Only sterilise items that are suitable for steam sterilisation. Please observe the manufacturer's instructions for use.

The steam steriliser is intended for use at home and in establishments, such as farmhouses, bed and breakfast accommodation, staff kitchens in shops, offices and other work environments as well as for customers in hotels, motels and other establishments. Direct commercial use is excluded. Likewise is the use in moving vehicles (e.g. railway carriages).

5 Before first use and each subsequent use

Read the safety instructions and instructions for use under points 1 to 4 carefully before first use.

All you need to do is carefully clean both baskets (2+3) and the lid (1) with a mild cleaning agent before you first use the device. (Please refer to the "Cleaning" section under point 8 for more

cleaning and descaling information.) Dry all parts thoroughly. The parts to be sterilised must always be rinsed thoroughly and any food residues must be removed. Only clean parts ensure reliable steam sterilisation.

Check that the steam steriliser is not damaged! Choose a firm, flat and dry position. Lift up the upper basket (2) and remove the bottle basket (3) from the steam steriliser.

Only place items in the steam steriliser that are suitable for sterilisation. Do not sterilise any objects that are filled with liquid, e.g. **the nip® teething ring** or other teething rings filled with cooling liquid. Do not sterilise any objects that are so small that they can fall through the holes in the bottom of the basket. Only use normal tap water without any additives for the sterilisation process.

Note: Slight odours may occur during the initial heating processes. Therefore, make sure that there is sufficient ventilation. A maximum of 6 wide neck bottles fit into the steam steriliser. The sterilisation process lasts for 9 minutes.

Do not reposition or move the steam steriliser when it is heating up or filled with hot water.

6 Using the steam steriliser for sterilisation of bottles and accessories

1. Insert the mains plug into the socket.
2. Add 90 ml of tap water to the heating device (6). Use a baby bottle or measuring beaker to measure this. The steam steriliser does not generate sufficient steam if less than 90 ml of water is added. The sterilisation process is extended if more than 90 ml of water is added.
3. Place the bottle basket (3) onto the heating device (6) and make sure that the bottle basket is positioned correctly.
4. Place the bottles in the bottle basket (3) with the opening facing downwards and make sure that the steam reaches all surfaces and that the condensation water can drain off.
Note: Always sterilise bottles and accessories disassembled into their individual parts, otherwise the material may be deformed.
5. Now place the upper basket (2) onto the bottle basket (3) and make sure that the upper basket is positioned correctly.
Note: You can also sterilise only accessories. In this case, points 3 to 5 are omitted and you can place the upper basket (2) directly onto the heating device (6). Then continue with point 6.
6. Place the accessories (e.g. soothers, teats, sealing discs, etc.) in the upper basket (2) and make sure that the steam comes into contact with all surfaces.
7. Place the lid (1) onto the upper basket (2).
8. The main switch used to switch the steam steriliser on or off is located on the back of the heating device (6).
9. Press the button on the front. The display comes on, the sterilisation process starts and lasts for 9 minutes. The sterilisation is only guaranteed if the sterilisation process is not interrupted or shortened.
10. The steam steriliser switches off automatically after 9 minutes of sterilisation.
11. Turn off the main switch on the back of the heating device (6) and pull the mains plug out of the socket.

Let the steam steriliser cool down for at least 5 minutes before removing the contents.

12. Open the lid (1) only using the grey handle. Pour away the residual water after removing all parts from the steam steriliser. After sterilisation, the bottles and accessories are still hot. Please use the enclosed tongs (5) for removal.

Beware of the hot steam that can escape from the steam steriliser!

The steam steriliser must cool down for at least 10 minutes between two processes so that the thermostat can reset again.

Note: Ensure that the device is descaled on a regular basis to ensure that it works effectively. (Please refer to the "Descaling" section under point 9 for descaling information.)

13. Let the steam steriliser cool down before you move it or put it away.

7 Using the steam steriliser for cooking food

General cooking information: The gentle steam cooking method warms up food and retains the quality and succulence as well as the high vitamin content in food. The cooking times for food depend on the amount of water used in each case. The steam steriliser switches off automatically when the water has evaporated.

Cooking time chart

Approx. cooking times*	Amount of water
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

* Example: You need 90 ml of water to cook food for 9 min. with steam.

1. Insert the mains plug into the socket.
2. The main switch used to switch the steam steriliser on or off is located on the back of the heating device (6).
3. Add the tap water to the heating device (6). Please refer to the cooking time chart for the required amount of water. Use a baby bottle or measuring beaker to measure this.
4. Place the food, such as fish, egg or cubed vegetables, in the upper basket (2) and place this onto the heating device (6). Make sure that the upper basket (2) is sitting straight on the heating device (6) and that the lid (1) of the upper basket (2) is closed.

Note: When steam cooking foods that may release liquid or fat (e.g., fish), place a heat-resistant plate or suitable dish under the food. This will prevent liquids from dripping onto the heating device (6), which can burn and leave deposits when heated.

5. Press the button on the front - the cooking process will start. **Do not reposition or move the steam steriliser when it is heating up or filled with hot water.**
6. The steam steriliser switches off automatically after the cooking process as soon as the water has evaporated.
7. Let the steam steriliser cool down for at least 5 minutes.
8. Turn off the main switch on the back of the heating device (6) and pull the mains plug out of the socket.
9. Take the food out of the steam steriliser and pour away the residual water.

Beware of the hot steam that can escape from the steam steriliser!

The steam steriliser must cool down for at least 10 minutes between two processes so that the thermostat can reset again.

10. Let the steam steriliser cool down and clean it thoroughly (please refer to the "Cleaning" section under point 9 for cleaning information) before you use it again, move it or put it away.

8 Using the steam steriliser for heating milk or food

Note: The heating time required depends greatly on the original temperature of the food (refrigerator or room temperature), the consistency (milk or baby food, etc.), the amount of food, and the container in which the food is heated (glass or plastic). For further information, please scan the QR code:



9 Cleaning

1. Unplug the steam steriliser from the socket before any cleaning.
2. Let the steam steriliser cool down before cleaning.
3. Wipe the outside and inside of the heating device (6) with a damp cloth.
Do not immerse the cable, plug or heating device (6) in water or other liquids.

- The upper basket (2), bottle basket (3), lid (1) as well as measuring beaker (4) and tongs (5) are dishwasher-safe.

Note: Natural food colouring can discolour plastic parts and the heating device. However, this does not affect its use.

Do not use any abrasives, antibacterial cleaning agents, chemical solvents or sharp tools for the cleaning.

10 Descaling

In order to prevent the build-up of limescale, we recommend cleaning the steam steriliser with a cloth after each use.

Descalcify the steam steriliser every two weeks to ensure that it continues to work properly.

Limescale can significantly impair the performance of the steam steriliser.

Carefully follow the instructions for descaling in order to avoid irreparable damage.

- Unplug the steam steriliser from the socket before any descaling.
- Let the steam steriliser cool down before descaling.
- We recommend adding a little citric acid and 100 ml of boiling water to the steam steriliser and leaving it to take effect for a few minutes to remove limescale on the heating device. Use a commercially available descaling agent only for very heavy limescale deposits (follow the manufacturer's instructions for use!).

Never use chemical solutions or cleaning tablets.

- Then empty the heating device and clean it thoroughly with clean water. Do not rinse the steam steriliser under the tap.
- Repeat the process if there are still traces of limescale.

⚠ ATTENTION! Avoid the cleaning agent coming into contact with your eyes. Keep the cleaning agents out of the reach of children.

11 Recycling (within and outside the EU)

Never dispose of the device in the normal household waste!



Waste electrical and electronic equipment must be disposed of separately in accordance with EU Directive 2012/19/EU that stipulates the proper collection, treatment and recycling of used electrical and electronic equipment. Private households can now dispose of their used electrical and electronic equipment free of charge at designated collection facilities following the introduction of the directive in EU member states. Please contact your local authority for more details. Find out about the local regulations for the separate disposal of electrical and electronic products. Observe the local regulations and never dispose of the device in the normal household waste. The proper disposal of waste equipment protects the environment and people from the negative effects.

12 Guarantee and warranty

We provide a 24-month warranty from the date of purchase in addition to the warranty obligations of the seller. The wear parts are excluded from the warranty. The warranty conditions apply to devices purchased in Europe. We undertake to repair the device free of charge if this is required due to a material or design-related defect. Any other claims are excluded. Damage resulting from the improper use of the device will not be reimbursed.

If you have any complaints, please send us the nip® steam steriliser with its packaging and bill.

Technical data: ~AC 220-240 V; 50/60 Hz; 600 W

Notice d'utilisation du vaporisateur nip®

FR

Chers mamans et papas ! Ceux qui assument la responsabilité, choisissent la qualité. Merci d'avoir choisi le vaporisateur nip®. Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation et de le conserver pour une utilisation ultérieure.

Éléments :

- 1 Couvercle
- 2 Panier supérieur
- 3 Porte-biberons
- 4 Verre doseur
- 5 Pince
- 6 Élément chauffant avec fiche d'alimentation



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES :

1 Remarques générales

- Utiliser le vaporisateur uniquement de la manière décrite dans le mode d'emploi pour empêcher d'éventuelles blessures dues à une utilisation incorrecte.
- Ne pas laisser le câble d'alimentation pendre par-dessus le bord de la table ou de la surface de travail.
- Veillez à ce que le câble ne présente pas de risque de trébuchement et que personne ne s'y prenne les pieds.
- Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur le dessous du vaporisateur correspond à la tension secteur locale.
- Placez le vaporisateur sur un support solide, droit, sec et non inflammable hors de la portée de votre enfant et à l'abri du risque d'être tiré de la table.
- Ne pas exposer le vaporisateur à une chaleur extrême ni à la lumière de soleil directe.
- Ne pas poser à proximité de surfaces chaudes ou de fours susceptibles d'endommager l'appareil.
- Assurez-vous avant d'allumer le vaporisateur qu'il y a de l'eau dedans.

2 Remarques particulières

- Le vaporisateur peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience / de savoir si elles ont été instruites de l'utilisation sûre du vaporisateur et ont compris les risques potentiels ou si elles sont surveillées.
- Le vaporisateur ne doit pas être utilisé par les enfants. Gardez l'appareil et son câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le vaporisateur.
- Le vaporisateur devient très chaud pendant le réchauffement ! Tenez-vous à l'écart pour éviter des brûlures.
- Utiliser le vaporisateur uniquement à la maison.
- Ne pas immerger le câble, la fiche ou le vaporisateur dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez pas le vaporisateur avec une minuterie externe ni avec un système de télécommande parce que le vaporisateur ne doit jamais être laissé sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Débranchez le vaporisateur lorsqu'il n'est pas utilisé ou si vous souhaitez le nettoyer.

3 Danger

- L'appareil devient très chaud pendant la stérilisation et peut causer des brûlures en cas de contact. Pendant l'opération et en ouvrant le couvercle, prenez garde à la vapeur chaude s'en échappant et pouvant causer des brûlures.
- Après l'ouverture, ne touchez pas la plaque chauffante dans la partie inférieure du vaporisateur. Après l'extinction elle reste chaude plus longtemps que les autres pièces de l'appareil.
- Ne pas déplacer ni ne décaler le vaporisateur pendant qu'il chauffe ou est rempli d'eau chaude pour éviter des brûlures.
- Les flacons et les accessoires sont très chauds directement après la stérilisation. Utilisez la pince (5) fournie pour les retirer.
- N'utilisez plus le vaporisateur si la fiche, le câble ou l'appareil lui-même sont endommagés.
- Le câble de cet appareil ne peut pas être remplacé. Éliminer l'appareil si le câble est endommagé.
- Ne touchez pas le vaporisateur, le câble ni la fiche avec les mains mouillées.
- Pour le débrancher, prendre le câble par la fiche et tirer. Veuillez ne pas tirer sur le câble lui-même.
- Ne pas écraser ni plier le câble.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne passe pas à proximité des surfaces chaudes.
- Pendant le fonctionnement, aucun objet combustible ne doit se trouver à proximité.
- Ne pas préchauffer le vaporisateur ni le recouvrir pendant l'utilisation.
- Ne posez pas d'objets sur le vaporisateur allumé.
- Ne posez pas d'objets directement sur l'élément chauffant lorsque le vaporisateur est allumé.
- Ne laissez pas le vaporisateur sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Les composants du vaporisateur ne doivent pas être entretenus ni réparés par l'utilisateur.
- Ne tentez pas d'ouvrir, d'entretenir ou de réparer le vaporisateur vous-même pour éviter le risque d'électrocution.
- Le sachet d'emballage n'est pas un jouet ! Veuillez garder hors de la portée des bébés et des enfants en bas âge ! Ne pas mettre sur la tête ! Risque de suffocation !

4 Utilisation

Les flacons et les biberons exempts de germes sont incontournables pour l'alimentation des bébés. Les experts recommandent un nettoyage en profondeur et la stérilisation à la vapeur, en particulier pendant les 12 premiers mois. 99,9 % des germes pathogènes sont tués par la stérilisation à la vapeur. Si le couvercle (1) est fermé, les flacons et les accessoires restent exempts de germes pendant jusqu'à 24 heures. Avec le vaporisateur, il est possible de stériliser à la vapeur tous les flacons pour bébé courants en verre et en plastique et leurs accessoires et de cuire des aliments en les ménageant. Le vaporisateur fonctionne exclusivement avec la vapeur d'eau chaude et sans ajout de produits chimiques ou d'agents de blanchiment. L'eau versée est chauffée par la plaque chauffante se trouvant dans la partie inférieure de l'appareil à env. 100 °C et se transforme rapidement en vapeur.

Stérilisez uniquement les objets adaptés à la stérilisation à la vapeur. Tenez compte pour cela de l'instruction d'utilisation du fabricant.

Le vaporisateur est prévu pour l'utilisation dans des ménages privés et dans des établissements tels que les fermes, les chambres d'hôtes, les cuisines de collaborateurs dans des magasins, bureaux et autres lieux de travail ainsi que pour les clients dans les hôtels, motels et autres établissements. L'utilisation commerciale directe est exclue. Ainsi que l'utilisation dans des véhicules en mouvement (p. Ex., les voitures de train).

5 Avant la première utilisation et chaque utilisation ultérieure

Avant la première utilisation, lisez attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation aux points 1 à 4.

Avant la première utilisation, il suffit de nettoyer soigneusement les deux paniers (2+3) et le couvercle (1) avec un nettoyant doux. (D'autres remarques sur le nettoyage et le détartrage au

point 8 « Nettoyage ».) Séchez soigneusement toutes les pièces. Les pièces à stériliser doivent toujours être minutieusement rincées et débarrassées des restes d'aliments. Seules les pièces propres garantissent une stérilisation à la vapeur efficace.

Contrôlez que le vaporisateur ne présente pas d'endommagements ! Choisissez un emplacement solide, plan et sec. Soulevez le panier supérieur (2) et retirez le panier à flacons (3) du vaporisateur.

Mettez dans le stérilisateur à la vapeur uniquement des articles adaptés à la stérilisation. Ne stérilisez jamais d'objets remplis de liquide, p. ex. l'**anneau de dentition rafraîchissant nip®** ni d'autres anneaux de dentition avec liquide de refroidissement. Ne stérilisez pas d'objets tellement petits qu'ils puissent passer à travers les trous du fond du panier. Utilisez pour la stérilisation exclusivement de l'eau du robinet normale sans aucun ajout.

Remarque : Une odeur légère peut être engendrée lors des premiers réchauffements. Pour cette raison, veiller à ce que l'aération soit suffisante. Le vaporisateur peut contenir jusqu'à 6 flacons à col large. L'opération de stérilisation dure 9 minutes.

Ne pas déplacer ni ne décaler le vaporisateur pendant qu'il chauffe ou est rempli d'eau chaude.

6 Application // Stérilisation des flacons et des accessoires

1. Introduisez la fiche électrique dans la prise.
2. Versez maintenant 90 ml d'eau du robinet dans l'élément chauffant (6). Pour le mesurage, utilisez un biberon ou le verre gradué (4). S'il est versé moins de 90 ml d'eau, le vaporisateur ne génère pas assez de vapeur. S'il est versé plus de 90 ml d'eau, l'opération de stérilisation dure plus longtemps.
3. Posez le panier à flacons (3) sur l'élément chauffant (6) et assurez-vous que le panier à flacons est bien fixé.
4. Positionnez les flacons dans le panier à flacons (3) avec l'ouverture vers le bas et veillez à ce que la vapeur atteigne toutes les surfaces et que l'eau de condensation puisse s'écouler.

Remarque : Stérilisez toujours les flacons et les accessoires désassemblés pour éviter les déformations des matériaux.

5. Posez maintenant le panier supérieur (2) sur le panier à flacons (3) et assurez-vous que le panier supérieur est bien fixé.
- Remarque :** Vous avez la possibilité de stériliser uniquement les accessoires. Dans ce cas, les points de 3 à 5 doivent être ignorés et vous pouvez poser le panier supérieur (2) directement sur l'élément chauffant (6). Ensuite, continuer avec le point 6.
6. Placez les accessoires (p. ex., les tétines, les disques d'étanchéité, etc.) dans le panier supérieur (2) et veillez à ce que la vapeur atteigne toutes les surfaces.
7. Placez le couvercle (1) sur le panier supérieur (2).
8. L'interrupteur principal se trouve sur l'arrière de l'élément chauffant (6) permettant de mettre le vaporisateur en service.
9. Appuyez sur le bouton sur le devant. Le voyant s'allume, l'opération de stérilisation commence et dure 9 minutes. La stérilisation est garantie uniquement si l'opération de stérilisation n'est ni interrompue ni raccourcie.
10. Le vaporisateur s'éteint automatiquement après 9 minutes de stérilisation.

11. Éteignez l'interrupteur principal sur l'arrière de l'élément chauffant (6) et retirez la fiche de la prise secteur.

Laissez refroidir le vaporisateur pendant au moins 5 minutes avant de retirer son contenu.

12. Ouvrez le couvercle (1) exclusivement par la poignée grise. Vider l'eau restante après avoir retiré toutes les pièces du vaporisateur. Après la stérilisation, les flacons et les accessoires sont encore chauds. Veuillez utiliser la pince (5) fournie pour les retirer.

Prenez garde à la vapeur chaude pouvant s'échapper du vaporisateur !

Le vaporisateur doit se refroidir entre deux opérations pendant 10 minutes min. pour qu'il soit possible de remettre au point le thermostat.

Remarque : Procédez au détartrage régulier pour maintenir le vaporisateur opérationnel.
(Les remarques sur le détartrage dans le pont 9 « Détartrage ».)

13. Laissez refroidir le vaporisateur avant de le ranger.

7 Application // Cuisson à la vapeur des aliments

Généralités sur la cuisson : Le procédé délicat de cuisson à la vapeur réchauffe les aliments tout en conservant la qualité et la jutosité ainsi que la teneur élevée en vitamines des aliments. La durée de cuisson des aliments dépend de la quantité d'eau utilisée. Le vaporisateur s'arrête automatiquement dès que l'eau s'est évaporée.

Tableau des temps de cuisson

Temps de cuisson approximatif*	Quantité d'eau
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

* Exemple : Pour faire cuire un aliment à la vapeur pendant 9 minutes, vous avez besoin de 90 ml d'eau.

1. Introduisez la fiche électrique dans la prise.
2. L'interrupteur principal se trouve sur l'arrière de l'élément chauffant (6) permettant de mettre le vaporisateur en service.
3. Versez maintenant l'eau du robinet dans l'élément chauffant (6). Veuillez trouver la quantité d'eau nécessaire dans le tableau des durées de cuisson. Pour le mesurage, utilisez un biberon ou le verre gradué (4).
4. Mettez des aliments tels que le poisson, des œufs ou des légumes découpés en cubes dans le panier supérieur (2) et posez-le sur l'élément chauffant (6). Assurez-vous que le panier supérieur (2) est posé droit sur l'élément chauffant (6) et que le couvercle (1) du panier supérieur (2) est fermé.

Remarque : lorsque vous cuisez à la vapeur des aliments susceptibles de dégager du liquide ou de la graisse (par exemple, du poisson), placez une assiette résistante à la chaleur ou un plat adapté sous les aliments. Vous éviterez ainsi que des liquides ne tombent sur l'élément chauffant (6), où ils pourraient brûler et laisser des dépôts.

6. Dès que l'eau s'est évaporée, le vaporisateur s'éteint automatiquement après la cuisson.
7. Laissez refroidir le vaporisateur pendant au moins 5 minutes.
8. Éteignez l'interrupteur principal sur l'arrière de l'élément chauffant (6) et retirez la fiche de la prise secteur.
9. Retirez les aliments du vaporisateur et videz l'eau restante.
**Prenez garde à la vapeur chaude pouvant s'échapper du vaporisateur !
Le vaporisateur doit se refroidir entre deux opérations pendant 10 minutes min. pour qu'il soit possible de remettre au point le thermostat.**
10. Laissez refroidir le vaporisateur et nettoyez-le en profondeur (les consignes de nettoyage au point 9 « Nettoyage ») avant de le réutiliser ou de le ranger.

8 Application // Réchauffage du lait ou des aliments

Remarque : le temps de réchauffage nécessaire dépend fortement de la température initiale des aliments (température du réfrigérateur ou température ambiante), de leur consistance (lait ou bouillie pour bébé, etc.), de leur quantité et du récipient dans lequel ils se trouvent (verre ou plastique). Pour plus d'informations, veuillez scanner le code QR :



9 Nettoyage

1. Débranchez le vaporisateur de la prise avant chaque nettoyage.

2. Laissez refroidir le vaporisateur avant chaque nettoyage.
3. Nettoyez l'élément chauffant (6) de l'extérieur et de l'intérieur avec un linge humide.
Ne pas immerger le câble, la fiche ou l'élément chauffant (6) dans l'eau ou d'autres liquides.
4. Le panier supérieur (2), le panier à flacons (3), le couvercle (1) ainsi que le verre gradué (4) et la pince (5) peuvent être nettoyés au lave-vaisselle.

Remarque : Les colorants naturels des aliments peuvent décolorer durablement les pièces en plastique. Cependant, cela n'altère pas l'application.

N'utilisez pas pour le nettoyage de produits abrasifs, nettoyants antibactériens, solvants chimiques ni outils tranchants.

10 Détartrage

Pour prévenir le dépôt de tartre, nous recommandons de nettoyer le vaporisateur avec un linge après chaque utilisation.

Détartrez le vaporisateur toutes les 2 semaines pour assurer son fonctionnement irréprochable. Le tartre peut détériorer considérablement la performance du vaporisateur.

Suivez les instructions de détartrage pour empêcher les dommages irréparables.

1. Débranchez le vaporisateur de la prise avant chaque détartrage.
2. Laissez refroidir le vaporisateur avant chaque détartrage.
3. Pour éliminer sûrement le tartre de l'élément chauffant, nous recommandons de verser dans le vaporisateur un peu d'acide citrique avec 100 ml d'eau bouillante et laisser agir pendant quelques minutes. N'utilisez un détartrant usuel (respecter les consignes d'utilisation du fabricant !) qu'en cas de dépôts très forts sur la plaque.

N'utilisez en aucun cas des solutions chimiques ou des comprimés nettoyants.

4. Ensuite, videz l'élément chauffant et nettoyez-le soigneusement à l'eau claire. Ne rincez pas le vaporisateur sous le robinet.
5. Réitérez la procédure s'il reste encore du tartre.



ATTENTION ! Évitez le contact du détergent avec les yeux. Conservez les détergents hors de la portée des enfants.

11 Recyclage (à l'intérieur et à l'extérieur de l'U.E.)



Ne jetez jamais l'appareil dans les ordures ménagères !

Selon la directive européenne 2012/19/UE, qui exige le retour, le traitement et le recyclage appropriés des équipements électriques et électroniques usagés, les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être éliminés séparément. Suite à l'introduction de la directive dans les États membres de l'U.E., les ménages peuvent désormais remettre gratuitement leurs équipements électriques et électroniques usagés dans des points de collecte désignés. Pour plus de détails, veuillez contacter les autorités de votre commune. Vérifiez les réglementations locales pour l'élimination séparée des produits électriques et électroniques. Respectez les réglementations locales et ne jetez jamais l'appareil avec les ordures ménagères. L'élimination appropriée des appareils usagés protège l'environnement et les personnes des conséquences négatives.

12 Garantie

En plus des obligations de garantie du vendeur, nous accordons, en tant que fabricant, une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie. Les conditions de garantie s'appliquent aux appareils achetés en Europe. Nous nous engageons à réparer l'appareil gratuitement, pour tout défaut de matériaux ou de conception. D'autres revendications sont exclues. Les dommages résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ne seront pas compensés.

Pour toute réclamation, veuillez expédier le stérilisateur nip® avec un emballage et une preuve d'achat.

Caractéristiques techniques : ~AC 220-240 V ; 50/60 Hz ; 600 W

ES

Instrucciones de uso del vaporizador nip®

¡Queridos padres y madres! Quienes asumen responsabilidad eligen la calidad.

Muchas gracias por haber optado por el vaporizador nip®.

Les rogamos leer con atención las instrucciones de uso antes de usarlo y guardarlas para usarlas más adelante.

Componentes:

- 1 Tapa
- 2 Cesto superior
- 3 Cesto para biberones
- 4 Vaso medidor
- 5 Pinza
- 6 Calentador con conector de red



! INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1 Indicaciones generales

- Utilice el vaporizador únicamente de la forma descrita en las instrucciones de uso para evitar posibles lesiones por un manejo incorrecto.
- No cuelgue el cable de red sobre el borde de la mesa o de la superficie de trabajo.
- Preste atención a que no se pueda tropezar con el cable ni pueda quedar atrapado nadie en él.
- Antes de la puesta en funcionamiento, compruebe que la tensión indicada en la parte inferior del vaporizador coincida con la tensión de red local.
- Emplace el vaporizador de tal manera que esté apoyado sobre una superficie recta, seca y no combustible y no pueda volcarla su hijo/a o caerse de la mesa.
- No exponga el vaporizador a un calor extremo o a la luz solar directa.
- No lo coloque cerca de superficies calientes u hornos, pues esto puede dañar el dispositivo.
- Asegúrese de haber añadido agua antes de encender el vaporizador.

2 Indicaciones especiales

- El vaporizador puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o faltas de experiencia/conocimientos si se les ha instruido acerca del uso seguro del vaporizador y han comprendido sus posibles riesgos, o bien si se hallan bajo supervisión.
- El vaporizador no debe ser utilizado por niños. Mantenga el dispositivo y el cable de red fuera del alcance de los niños.
- Este vaporizador no es un juguete para niños.
- ¡El vaporizador se calienta mucho durante el proceso de calentamiento! Mantenga la distancia para evitar quemaduras.
- Utilice el vaporizador solo en casa.
- No sumerja el cable, el conector o el vaporizador en agua u otros líquidos.
- No opere el vaporizador con un cronómetro externo o un sistema en remoto aparte, puesto

que el vaporizador no puede dejarse nunca sin supervisión durante la operación.

- Desconecte el vaporizador si no está en uso o si desea limpiarlo.

3 Peligro

- El dispositivo se calienta mucho durante la esterilización y puede provocar quemaduras en caso de contacto. Durante el proceso y al abrir la tapa, preste atención a la salida de vapor caliente, pues este puede provocar escaldaduras.
- No toque la placa de calefacción de la parte inferior del vaporizador después de abrirlo. Se mantiene caliente durante más tiempo que las otras piezas del dispositivo una vez desconectado.
- No cambie de lugar ni desplace el vaporizador mientras esté calentando o llenado con agua caliente, para evitar escaldaduras.
- Los biberones y los accesorios están muy calientes al terminar la esterilización. Utilice la pinza adjunta (5) para extraerlos.
- Deje de utilizar el vaporizador si el conector, el cable o el dispositivo en sí están dañados.
- El cable de este dispositivo no puede sustituirse. En caso de daños del cable, debe desecharse el dispositivo.
- No toque el vaporizador, el cable o el conector con las manos mojadas.
- Para desconectar el cable, tire del conector. No tire del cable en sí.
- El cable no debe aplastarse ni doblarse.
- Preste atención a que el cable de red no pase cerca de superficies calientes.
- No puede haber ningún objeto combustible en las inmediaciones durante la operación.
- No precaliente el vaporizador ni lo cubra durante el uso.
- No deposite ningún objeto sobre el vaporizador encendido.
- No coloque ningún objeto directamente sobre el elemento de calefacción cuando el vaporizador esté encendido.
- No deje el vaporizador sin supervisión mientras esté en uso.
- El usuario no debe revisar ni reparar las piezas individuales del vaporizador.
- No intente abrir, revisar o reparar por cuenta propia el vaporizador, para evitar el riesgo de una descarga eléctrica.
- ¡El envoltorio no es un juguete! ¡Manténgalo fuera del alcance de los bebés y los niños pequeños! ¡No poner sobre la cabeza! ¡Peligro de asfixia!

4 Uso

Para la alimentación de los bebés, es imprescindible que los biberones y sus tetinas estén libres de gérmenes. Los expertos recomiendan una limpieza a fondo y su esterilización con vapor, sobre todo en los primeros 12 meses. El 99,9% de los gérmenes patógenos mueren con la esterilización con vapor. Si la tapa está cerrada (1), los biberones y los accesorios permanecerán libres de gérmenes durante hasta 24 horas. Con el vaporizador pueden esterilizarse con vapor todos los biberones de vidrio y plástico convencionales y sus accesorios, así como prepararse alimentos de forma cuidadosa. El vaporizador funciona únicamente con vapor de agua caliente y sin añadir productos químicos o lejías. La placa de calefacción calienta el agua rellena en la parte inferior del dispositivo a aprox. 100 °C, que se convierte rápidamente en vapor.

Esterilice únicamente objetos aptos para una esterilización con vapor. Para ello, siga las instrucciones de uso del fabricante.

El vaporizador está destinado al uso en hogares privados y en instituciones como granjas, pensiones con desayuno, cocinas de empleados en empresas, oficinas y otros entornos de trabajo, así como para los clientes de hoteles, moteles y otras instituciones. No se permite un uso comercial directo. Tampoco el uso en vehículos en movimiento (por ejemplo, vagones de tren).

5 Antes del primer uso y de cada uso adicional

Lea atentamente las indicaciones de seguridad y uso en los puntos 1 - 4 antes del primer uso.

Antes del primer uso, basta con limpiar cuidadosamente los dos cestos (2+3) y la tapa (1) con un producto de limpieza suave. (Más indicaciones sobre la limpieza y la descalcificación en el punto 8 «Limpieza»). Seque cuidadosamente todas las piezas. Las piezas a esterilizar deben lavarse siempre a fondo y liberarse de cualquier resto de alimentos. Solo puede garantizarse una esterilización con vapor fiable con piezas limpias.

¡Compruebe que el vaporizador no presente daños! Elija un lugar firme, plano y seco. Levante el cesto superior (2) y saque el cesto para biberones (3) del vaporizador.

Introduzca en el esterilizador de vapor únicamente artículos esterilizables. No esterilice objetos rellenos de líquido, como el **anillo de mordida frío nip®** u otros anillos de mordida con líquido refrigerante. No esterilice objetos tan pequeños que puedan caer por los orificios de la base del cesto. Utilice para el proceso de esterilización únicamente agua del grifo normal sin otros aditivos.

Nota: En los primeros procesos de calentamiento puede formarse un ligero olor. Por ello, garantice una ventilación suficiente. En el vaporizador caben hasta 6 biberones de cuello ancho. El proceso de esterilización dura 9 minutos.

No cambie de lugar ni desplace el vaporizador mientras esté calentando o llenado con agua caliente.

6 Modo de empleo // Esterilización de biberones y accesorios

1. Inserte el conector de red en el enchufe.
2. Vierta ahora 90 ml de agua del grifo en el calentador (6). Utilice para medirlos un biberón infantil o el vaso medidor (4). Si se vierten menos de 90 ml de agua, el vaporizador no generará suficiente vapor. Si se vierten más de 90 ml de agua, se alargará el proceso de esterilización.
3. Coloque el cesto para biberones (3) sobre el calentador (6) y asegúrese de que el cesto para biberones esté colocado correctamente.
4. Posicione los biberones en el cesto para biberones (3) con la abertura hacia abajo, y preste atención a que el vapor llegue a todas las superficies y pueda fluir el agua de condensación.

Nota: Esterilice siempre los biberones y accesorios con todas sus piezas desmontadas, pues de lo contrario pueden producirse deformaciones en los materiales.

5. Ahora, coloque el cesto superior (2) sobre el cesto para biberones (3) y asegúrese de que el cesto superior esté colocado correctamente.

Nota: Tiene la posibilidad de esterilizar tan solo los accesorios. En este caso, no serán necesarios los puntos 3 - 5 y podrá colocar el cesto superior (2) directamente sobre el calentador (6). A continuación, siga con el punto 6.

6. Coloque los accesorios (ej. chupetes, tetinas, juntas herméticas, etc.) en el cesto superior (2) y preste atención a que el vapor llegue a todas las superficies.
7. Coloque la tapa (1) sobre el cesto superior (2).
8. En la parte trasera del calentador (6) se encuentra el interruptor principal, con el que puede poner en funcionamiento el vaporizador.
9. Pulse el botón en la parte delantera. El indicador se ilumina, el proceso de esterilización comienza y dura 9 minutos. Solo se garantiza la esterilización si no se interrumpe ni acorta el proceso de esterilización.

10. Después de 9 minutos esterilizando, el vaporizador se desconecta automáticamente.

11. Desconecte el interruptor principal en la parte trasera del calentador (6) y retire el conector de red del enchufe.

Deje enfriar el vaporizador durante al menos 5 minutos antes de retirar el contenido.

12. Abra la tapa (1) únicamente por el asa gris. Una vez extraídas todas las piezas del vaporizador, vierta el agua restante. Después de esterilizar, los biberones y el accesorio seguirán estando calientes. Para extraerlos, utilice la pinza adjunta (5).

¡Tenga cuidado con el vapor caliente que puede salir del vaporizador!

El vaporizador debe enfriarse durante mín. 10 minutos entre dos pasos, para que el termostato pueda volver a reajustarse.

Nota: Descalcifique el vaporizador periódicamente para mantener su funcionalidad. (Indicaciones para la descalcificación en el punto 9 «Descalcificación»).

13. Deje que se enfríe el vaporizador antes de retirarlo o guardarlo.

7 Modo de empleo // Cocción al vapor de alimentos

Generalidades sobre la cocción: El proceso respetuoso de la cocción al vapor calienta los alimentos conservando su calidad y jugosidad y sus altas proporciones de vitaminas en los nutrientes. Los tiempos de cocción de los alimentos dependen de la cantidad de agua utilizada. Una vez evaporada el agua, el vaporizador se desconecta automáticamente.

Tabla de tiempos de

Tiempo de cocción aprox*

Tiempo de cocción aprox*	Cantidad de agua
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

* Ejemplo: Para cocer al vapor un alimento durante 9 min., necesitará 90 ml de agua.

1. Inserte el conector de red en el enchufe.
 2. En la parte trasera del calentador (6) se encuentra el interruptor principal, con el que puede poner en funcionamiento el vaporizador.
 3. Vierta ahora el agua del grifo en el calentador (6). Puede consultar la cantidad de agua necesaria en la tabla de tiempos de cocción. Utilice para medirla un biberón infantil o el vaso medidor (4).
 4. Ponga los alimentos como pescados, huevos o verduras en dados en el cesto superior (2) y colóquelo sobre el calentador (6). Asegúrese de que el cesto superior (2) esté apoyado recto sobre el calentador (6) y que la tapa (1) del cesto superior (2) esté cerrada.
- Nota:** Cuando cocine al vapor alimentos que puedan soltar líquido o grasa (por ejemplo, pescado), coloque un plato resistente al calor o un recipiente adecuado debajo del alimento. Esto evitará que los líquidos goteen sobre el calentador (6), que puede quemarse y dejar residuos al calentarse.

5. Pulse el botón en la parte delantera para dar inicio al proceso de cocción.
No cambie de lugar ni desplace el vaporizador mientras esté calentando o llenado con agua caliente.
6. Tan pronto como el agua se haya evaporado, el vaporizador se desconectará automáticamente después del proceso de cocción.
7. Deje que se enfríe el vaporizador al menos 5 minutos.
8. Desconecte el interruptor principal en la parte trasera del calentador (6) y retire el conector de red del enchufe.
9. Saque los alimentos del vaporizador y vierta el agua restante.
¡Tenga cuidado con el vapor caliente que puede salir del vaporizador!
El vaporizador debe enfriarse durante mín. 10 minutos entre dos pasos, para que el termostato pueda volver a reajustarse.
10. Deje que se enfríe el vaporizador y límpielo a fondo (indicaciones para la limpieza en el punto 9 «Limpieza») antes de reutilizarlo, retirarlo o guardarlo.

8 Modo de empleo // Calentar leche o alimentos

Nota: El tiempo de calentamiento necesario depende en gran medida de la temperatura inicial de los alimentos (refrigerador o temperatura ambiente), la consistencia (leche o papilla para bebés, etc.), la cantidad de alimentos y el recipiente en el que se encuentran los alimentos que se van a calentar (vidrio o plástico). Para obtener más información, escanee el código QR:



9 Limpieza

1. Desconecte el vaporizador del enchufe antes de cada limpieza.
2. Deje enfriar el vaporizador antes de cada limpieza.
3. Limpie el calentador (6) tanto en su exterior como en su interior con un paño húmedo.
No sumerja el cable, el conector o el calentador (6) en agua u otros líquidos.
4. El cesto superior (2), el cesto para biberones (3), la tapa (1) y el vaso medidor (4) y la pinza (5) pueden lavarse en el lavavajillas.

Nota: Los colorantes naturales de los alimentos pueden dejar decoloraciones permanentes en las piezas de plástico y en el calentador. Esto no afecta al funcionamiento.

No utilice productos abrasivos, limpiadores antibacterianos, disolventes químicos ni herramientas afiladas para la limpieza.

10 Descalcificación

Para prevenir los depósitos de cal, recomendamos limpiar el vaporizador con un paño después de cada uso.

Descalcifique el vaporizador cada 2 semanas para asegurar que funcione sin problemas. Los depósitos de cal pueden afectar considerablemente al rendimiento del vaporizador.

Siga las instrucciones para la descalcificación con el fin de evitar daños irreparables.

1. Desconecte el vaporizador del enchufe antes de cada descalcificación.
2. Deje enfriar el vaporizador antes de cada descalcificación.
3. Para eliminar los depósitos de cal de forma segura del calentador, recomendamos verter un poco de ácido cítrico junto con 100 ml de agua hirviendo en el vaporizador y dejarlo actuar durante unos minutos. Utilice un producto antical convencional (siguiendo las indicaciones de uso del fabricante!) únicamente en caso de que en la placa haya unos depósitos de cal muy intensos.

No use nunca soluciones químicas o pastillas de limpieza.

4. A continuación, vacíe el calentador y límpielo a fondo con agua clara. No lave el vaporizador debajo del grifo.
5. Si aún quedan restos de cal, repita el proceso.



¡ATENCIÓN Evite el contacto del producto de limpieza con los ojos. Guarde los productos de limpieza fuera del alcance de los niños.

11 Reciclaje (dentro y fuera de la UE)

¡No desheche nunca el aparato con la basura doméstica normal!



En conformidad con la Directiva 2012/19/UE de la UE, que prescribe la retirada, el manejo y el reciclaje correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos usados, los aparatos eléctricos y electrónicos usados deben desecharse por separado. Desde la introducción de la Directiva en los Estados miembros de la UE, los hogares privados pueden ahora entregar sus aparatos eléctricos y electrónicos usados de forma gratuita en puntos de recogida especificados, podrá darle más detalles su administración municipal. Infórmese acerca de las disposiciones locales de desechamiento separado de productos eléctricos y electrónicos. Siga las disposiciones locales y no desheche nunca el aparato a través de la basura doméstica normal. Un desechamiento correcto de los aparatos usados protege de consecuencias negativas al ser humano y al medio ambiente.

12 Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor, como fabricantes ofrecemos 24 meses de garantía a partir de la compra. Se excluyen de la garantía las piezas de desgaste. Las condiciones de garantía se aplican únicamente a los aparatos comprados en Europa. Nos comprometemos a reparar el aparato de forma gratuita siempre que se trate de errores de los

materiales o la construcción. Se excluyen pretensiones adicionales. Los daños derivados de un uso indebido del aparato no serán compensados.

En caso de reclamaciones, envíe el vaporizador nip® junto con el embalaje y el ticket de compra.

Datos técnicos: CA 220-240 V; 50/60 Hz; 600 W

Istruzioni per l'uso del vaporizzatore nip®

IT

Cari genitori! Le persone responsabili scelgono la qualità.

Grazie per aver acquistato il vaporizzatore nip®. Prima dell'utilizzo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle per una consultazione futura.

Componenti:

- 1 Coperchio
- 2 Cestello superiore
- 3 Porta biberon
- 4 Misurino
- 5 Pinza
- 6 Radiatore con spin



AVVERTENZE DI SICUREZZA IMPORTANTI:

1 Avvertenze generali

- Utilizzare il vaporizzatore solo come descritto nelle istruzioni per l'uso, per evitare potenziali lesioni provocate da uso errato.
- Non far pendere il cavo di alimentazione oltre il bordo del tavolo o del piano di lavoro.
- Accertarsi che nessuno inciampi o rimanga impigliato sul cavo.
- Prima della messa in funzione verificare se i dati del voltaggio alla base del vaporizzatore coincidano con la tensione di rete locale.
- Posizionare il vaporizzatore affinché poggi su una base solida, piana, asciutta e non infiammabile e che non possa essere rovesciato o tirato giù dal tavolo dal bambino.
- Non esporre il vaporizzatore a calore estremo o irraggiamento solare diretto.
- Non posizionare in prossimità di superfici roventi o stufe che potrebbero danneggiarlo.
- Accertarsi di versare acqua prima di accendere il vaporizzatore.

2 Avvertenze particolari

- Il vaporizzatore può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza se sono state istruite sull'uso sicuro del vaporizzatore e hanno compreso i potenziali pericoli o vengono supervisionate.
- Il vaporizzatore non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere il dispositivo e il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- I bambini non devono giocare col vaporizzatore.
- Durante il riscaldamento il vaporizzatore raggiunge temperature molto elevate! Mantenere le distanze per evitare ustioni.
- Utilizzare il vaporizzatore solo in casa.

- Non immergere il cavo, la spina o il vaporizzatore in acqua o in altri liquidi.
- Non azionare il vaporizzatore con un timer esterno o un sistema di telecomando, poiché il vaporizzatore deve sempre essere sorvegliato durante l'utilizzo.
- Scollegare il vaporizzatore dalla corrente elettrica se non lo si utilizza o si desidera pulirlo.

3 Pericolo

- Durante la sterilizzazione il dispositivo si riscalda molto e può provocare ustioni, se toccato. Ricordare che durante l'utilizzo e l'apertura fuoriesce vapore caldo che può provocare ustioni.
- Dopo l'apertura non toccare la piastra elettrica nella parte inferiore del vaporizzatore. Anche dopo lo spegnimento rimane calda più a lungo rispetto ad altre parti del dispositivo.
- Per evitare ustioni, non spostare o muovere il vaporizzatore mentre si riscalda o è pieno di acqua calda.
- Subito dopo la sterilizzazione i biberon e gli accessori sono molto caldi. Per afferrarli utilizzare la pinza in dotazione (5).
- Non utilizzare il vaporizzatore se la spina, il cavo o il dispositivo stesso sono danneggiati.
- Il cavo di questo dispositivo non può essere sostituito. Smaltire il dispositivo se il cavo è danneggiato.
- Non afferrare il vaporizzatore, il cavo o la spina con mani bagnate.
- Per scollegare il cavo afferrare la spina e tirare. Non tirare direttamente il cavo.
- Il cavo non deve essere schiacciato o piegato.
- Accertarsi che il cavo di rete non si trovi in prossimità di superfici roventi.
- Durante l'utilizzo non devono trovarsi oggetti infiammabili nelle vicinanze.
- Non preriscaldare il vaporizzatore e non coprirlo durante l'utilizzo.
- Non posizionare oggetti sul vaporizzatore acceso.
- Non posizionare oggetti direttamente sul riscaldatore mentre il vaporizzatore è acceso.
- Supervisionare sempre il vaporizzatore durante l'utilizzo.
- L'utente non deve sottoporre a manutenzione o riparare singole parti del vaporizzatore.
- Non cercare di aprire, sottoporre a manutenzione o riparare il vaporizzatore per evitare il rischio di scossa elettrica.
- La confezione non è un giocattolo! Tenere lontano dalla portata di neonati e bambini! Non infilare la confezione sulla testa! Pericolo di soffocamento!

4 Utilizzo

Per nutrire il neonato sono indispensabili biberon e tettarelle. Gli esperti consigliano una pulizia e sterilizzazione a vapore approfondite, soprattutto nei primi 12 mesi. La sterilizzazione a vapore elimina il 99,9% dei germi patogeni. A coperchio chiuso (1), i biberon e gli accessori rimangono sterilizzati fino a 24 ore. Col vaporizzatore è possibile sterilizzare tutti i biberon in vetro e plastica e relativi accessori di uso comune, nonché cuocere il cibo a fuoco lento. Il vaporizzatore lavora esclusivamente con vapore acqueo caldo e senza aggiunta di sostanze chimiche o candeggianti. L'acqua versata all'interno viene riscaldata a ca. 100 °C dalla piastra elettrica nella parte inferiore del dispositivo e si trasforma rapidamente in vapore.

Sterilizzare solo oggetti indicati ad una sterilizzazione a vapore. A tale scopo osservare le istruzioni per l'uso del produttore.

Il vaporizzatore è destinato all'utilizzo in abitazioni private e strutture quali agriturismi, alberghi con pensione, cucine per dipendenti di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi e ai clienti di hotel, motel ed altre strutture. L'impiego professionale diretto è escluso, così come l'impiego in veicoli in movimento (ad es. vagoni del treno).

5 Prima del primo utilizzo e di ciascun utilizzo successivo

Prima del primo utilizzo leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e utilizzo ai punti 1 - 4.

Prima del primo utilizzo è sufficiente pulire accuratamente i due cestelli (2+3) e il coperchio (1)

con un detergente delicato. (Per ulteriori avvertenze sulla pulizia e decalcificazione consultare il punto 8 "Pulizia".) Pulire accuratamente tutte le parti. Pulire sempre accuratamente le parti da sterilizzare e rimuovere tutti i residui di cibo. Solo le parti pulite garantiscono un'efficace sterilizzazione a vapore.

Accertarsi che il vaporizzatore non sia danneggiato! Scegliere un luogo stabile, piano e asciutto. Sollevare il cestello superiore (2) ed estrarre il porta biberon (3) dal vaporizzatore.

Inserire nello sterilizzatore a vapore solo articoli indicati alla sterilizzazione. Non sterilizzare oggetti riempiti di liquidi, ad es. l'**anello da dentizione refrigerante nip®** o altri anelli da dentizione con liquido refrigerante. Non sterilizzare oggetti così piccoli che potrebbero fuoriuscire dai fori sul fondo del cestello. Per la sterilizzazione utilizzare esclusivamente acqua corrente, senza altri additivi.

Avvertenza: Durante i primi cicli di riscaldamento possono crearsi odori. Provvedere quindi ad una sufficiente ventilazione. Il vaporizzatore può contenere fino a 6 biberon a collo largo. La sterilizzazione dura 9 minuti.

Non spostare o muovere il vaporizzatore mentre si riscalda o è pieno di acqua calda.

6 Applicazione // Sterilizzazione di biberon e accessori

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa.
2. Versare ora 90 ml di acqua corrente nel radiatore (6). Per la quantità esatta utilizzare un biberon o il misurino (4). Se si versano meno di 90 ml di acqua il vaporizzatore non produce vapore sufficiente. Se si versano più di 90 ml di acqua il ciclo di sterilizzazione si prolunga.
3. Collocare il porta biberon (3) sul radiatore (6) ed accertarsi che il porta biberon sia in posizione corretta.
4. Collocare i biberon nel porta biberon (3) con l'apertura rivolta verso il basso e accertarsi che il vapore raggiunga tutte le superfici e l'acqua di condensa possa defluire.

Avvertenza: Sterilizzare sempre biberon ed accessori scomposti in singole parti, altrimenti i materiali potrebbero deformarsi.

5. Collocare il cestello superiore (2) sul porta biberon (3) ed accertarsi che il cestello superiore sia in posizione corretta.

Avvertenza: È possibile sterilizzare solo gli accessori. In questo caso ignorare i punti 3 - 5, è possibile collocare il cestello superiore (2) direttamente sul radiatore (6). Proseguire quindi dal punto 6.

6. Collocare gli accessori (ad es. ciuccio, tettarella, dischi di tenuta ecc.) nel cestello superiore (2) ed accertarsi che il vapore raggiunga tutte le superfici.
7. Posizionare il coperchio (1) sul cestello superiore (2).
8. Sul retro del radiatore (6) si trova l'interruttore principale che accende il vaporizzatore.
9. Premere il pulsante sul lato anteriore. L'indicatore si illumina, la sterilizzazione si avvia e dura 9 minuti. La sterilizzazione è garantita solo non viene interrotta o abbreviata.
10. Dopo 9 minuti di sterilizzazione, il vaporizzatore si spegne automaticamente.
11. Spegner l'interruttore principale sul retro del radiatore (6) e scollegare la spina dalla presa. **Far raffreddare il vaporizzatore per almeno 5 minuti prima di estrarre il contenuto.**

12. Aprire il coperchio (1) esclusivamente mediante l'impugnatura grigia. Svuotare l'acqua residua dopo aver rimosso tutte le parti dallo sterilizzatore. Dopo la sterilizzazione i biberon e gli accessori sono ancora caldi. Per estrarli utilizzare la pinza in dotazione (5).

Prestare attenzione al vapore caldo che può fuoriuscire dal vaporizzatore!

Il vaporizzatore deve raffreddarsi per almeno 10 minuti tra due cicli di sterilizzazione, affinché il termostato possa reimpostarsi.

Avvertenza: Decalcificare regolarmente per mantenere il corretto funzionamento del vaporizzatore. (Per avvertenze sulla decalcificazione consultare il punto 9 "Decalcificazione".)

13. Far raffreddare il vaporizzatore prima di spostarlo o riporlo.

7 Applicazione // Cottura di cibo a vapore

Informazioni generali sulla cottura a fuoco lento: La delicata cottura a vapore scalda il cibo mantenendone la qualità, il gusto e l'elevata percentuale di vitamine. I tempi di cottura a fuoco lento dei cibi dipendono dalla quantità di acqua impiegata. Il vaporizzatore si spegne automaticamente quando l'acqua è evaporata.

Tabella dei tempi di cottura a fuoco lento

Tempo ca. di cottura a fuoco lento*	Quantità d'acqua
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

*Esempio: per cuocere a vapore un cibo per 9 min. servono 90 ml di acqua.

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa.
2. Sul retro del radiatore (6) si trova l'interruttore principale che accende il vaporizzatore.
3. Versare ora acqua corrente nel radiatore (6). La quantità di acqua necessaria è riportata nella tabella dei tempi di cottura a fuoco lento. Per la quantità esatta utilizzare un biberon o il misurino (4).
4. Inserire cibi quali pesce, uova o verdure a cubetti nel cestello superiore (2) e posizionarlo sul radiatore (6). Accertarsi che il cestello superiore (2) si trovi in posizione eretta sul radiatore (6) e che il coperchio (1) del cestello superiore (2) sia chiuso.
Avvertenza: quando si cuociono al vapore alimenti che potrebbero rilasciare liquidi o grassi (ad esempio il pesce), posizionare un piatto resistente al calore o un recipiente adatto sotto il cibo. In questo modo si eviterà che i liquidi gocciolino sul radiatore (6), che potrebbe bruciarsi e lasciare depositi quando viene riscaldato.
5. Premere il pulsante sul lato anteriore: la cottura a fuoco lento si avvia.
Non spostare o muovere il vaporizzatore mentre si riscalda o è pieno di acqua calda.
6. Il vaporizzatore si spegne automaticamente dopo la cottura a fuoco lento, quando l'acqua è evaporata.
7. Far raffreddare il vaporizzatore per almeno 5 minuti.
8. Spegnerne l'interruttore principale sul retro del radiatore (6) e scollegare la spina dalla presa.
9. Estrarre il cibo dal vaporizzatore e svuotare l'acqua residua.
Prestare attenzione al vapore caldo che può fuoriuscire dal vaporizzatore!
Il vaporizzatore deve raffreddarsi per almeno 10 minuti tra due cicli, affinché il termostato possa reimpostarsi.
10. Far raffreddare il vaporizzatore e pulirlo accuratamente (per le avvertenze sulla pulizia consultare il punto 9 "Pulizia") prima di riutilizzarlo, spostarlo o riporlo.

8 Applicazione // Riscaldamento di latte o alimenti

Avvertenza: il tempo di riscaldamento necessario dipende in larga misura dalla temperatura iniziale degli alimenti (frigorifero o temperatura ambiente), dalla consistenza (latte o pappa, ecc.), dalla quantità di alimenti e dal recipiente in cui si trovano gli alimenti da riscaldare (vetro o plastica). Per ulteriori informazioni, scansionare il codice QR:



9 Pulizia

1. Scollegare sempre il vaporizzatore dalla presa prima di pulirlo.
2. Far sempre raffreddare il vaporizzatore prima di pulirlo.
3. Pulire l'interno e l'esterno del radiatore (6) con un panno umido.
Non immergere il cavo, la spina o il radiatore (6) in acqua o in altri liquidi.
4. Il cestello superiore (2), il porta biberon (3), il coperchio (1), il misurino (4) e la pinza (5)

possono essere lavati in lavastoviglie.

Avvertenza: I coloranti naturali dei cibi possono lasciare residui di colore sulle parti in plastica e sul radiatore. Ciò non pregiudica tuttavia l'utilizzo.

Non impiegare sostanze abrasive, detergenti antibatterici, solventi chimici o utensili affilati per la pulizia.

10 Decalcificazione

Per prevenire depositi di calcare, consigliamo di pulire il vaporizzatore con un panno dopo ciascun utilizzo.

Decalcificare il vaporizzatore ogni 2 settimane per garantirne il corretto funzionamento.

I depositi di calcare possono compromettere notevolmente il funzionamento del vaporizzatore.

Seguire le avvertenze per la decalcificazione, per evitare danni irreparabili.

1. Scollegare sempre il vaporizzatore dalla presa prima della decalcificazione.
2. Far sempre raffreddare il vaporizzatore prima della decalcificazione.
3. Per rimuovere in modo sicuro depositi di calcare dal radiatore, consigliamo di riempire il vaporizzatore con 100 ml di acqua bollente e un po' di acido citrico e lasciar agire per alcuni minuti. Utilizzare un anticalcare di uso comune solo in caso di depositi di calcare ostinati (osservare le istruzioni per l'uso del produttore!).

Non utilizzare mai soluzioni chimiche o detergenti in pastiglie.

4. Svuotare infine il radiatore e pulirlo accuratamente con acqua pulita. Non sciacquare il vaporizzatore sotto acqua corrente.
5. Ripetere la procedura se sono ancora presenti residui di calcare.



ATTENZIONE! Evitare che il detergente entri a contatto con gli occhi.

Conservare il detergente lontano dalla portata dei bambini.

11 Riciclaggio (in UE e al di fuori)



Non smaltire mai il dispositivo assieme ai normali rifiuti domestici!

Ai sensi della Direttiva 2012/19/UE che disciplina la restituzione, il trattamento e il riciclaggio corretti di dispositivi elettrici ed elettronici usati, i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltiti separatamente. Dall'introduzione della direttiva negli Stati membri dell'UE, le abitazioni private possono ora restituire gratuitamente le proprie apparecchiature elettriche ed elettroniche usate presso determinati centri di restituzione. Per ulteriori dettagli consultare la propria amministrazione comunale. Richieda informazioni sulle disposizioni locali in merito allo smaltimento separato di prodotti elettrici ed elettronici.

Osservi le disposizioni locali e non smaltisca mai il dispositivo assieme ai normali rifiuti domestici. Uno smaltimento corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate previene conseguenze negative per l'ambiente e le persone.

12 Garanzia

Oltre agli obblighi di garanzia del venditore, in quanto produttore forniamo 24 mesi di garanzia dall'acquisto. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia. Le condizioni di garanzia si applicano a dispositivi acquistati in Europa. Ci impegniamo a riparare gratuitamente il dispositivo in caso di difetti del materiale o di fabbricazione. Si escludono altre rivendicazioni. Non si effettuerà la sostituzione per danni risultanti da uso scorretto del dispositivo.

In caso di reclami si prega di spedire il vaporizzatore con confezione e ricevuta d'acquisto.

Dati tecnici: ~ AC 220-240 V; 50/60 Hz; 600 W

Gebruiksaanwijzing voor de nip®-stoomsterilisator

Lieve mama's en papa's! Wie de verantwoordelijkheid neemt, kiest voor kwaliteit.

Hartelijk dank dat u gekozen heeft voor de nip®-stoomsterilisator.

Lees de bedieningshandleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstige referentie.

Bestanddelen:

- 1 Deksel
- 2 Bovenste korf
- 3 Flessenkorf
- 4 Maatkoker
- 5 Tang
- 6 Verwarmingselement met stekker



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

1 Algemene instructies

- De stoomsterilisator mag alleen zoals beschreven in de bedieningshandleiding worden gebruikt om mogelijk letsel door verkeerde bediening te voorkomen.
- Laat de voedingskabel niet over de rand van de tafel of van het werkvlak hangen.
- Let erop dat niemand over de kabel kan struikelen of erin verstrikt kan raken.
- Controleer vóór ingebruikname of de spanningsgegevens aan de onderkant van de stoomsterilisator overeenkomen met de lokale netspanning.
- Plaats de stoomsterilisator zo, dat hij op een stevige, egale, droge en niet ontvlambare ondergrond staat en niet door een kind kan worden omgegooid of van de tafel kan worden getrokken.
- Stel de stoomsterilisator niet bloot aan extreme hitte of direct zonlicht.
- Plaats de stoomsterilisator niet op hete oppervlakken of kachels, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stel zeker dat er vóór het aanzetten van de stoomsterilisator water is toegevoegd.

2 Speciale instructies

- De stoomsterilisator kan worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of een gebrek aan ervaring/kennis mits zij over het veilige gebruik van de stoomsterilisator geïnstrueerd zijn en de mogelijke gevaren hebben begrepen, of als zij onder toezicht staan.
- De stoomsterilisator mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het apparaat en de voedingskabel ervan buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met de stoomsterilisator spelen.
- Tijdens het verwarmingsproces wordt de stoomsterilisator erg heet! Houd afstand om brandwonden te voorkomen.
- De stoomsterilisator mag alleen in huis worden gebruikt.
- Dompel de kabel, de stekker of de stoomsterilisator niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik de stoomsterilisator niet met een externe tijdschakelaar of een apart systeem met afstandsbediening, omdat de stoomsterilisator tijdens het gebruik nooit zonder toezicht mag worden gebruikt.
- Haal de stekker uit het stopcontact als de stoomsterilisator niet in gebruik is als of u hem wilt

reinen.

NL

3 Gevaar

- Het apparaat wordt tijdens het steriliseren erg heet en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken. Let er tijdens het proces en bij het openen van de deksel op dat er hete damp vrijkomt en dat deze brandwonden kan veroorzaken.
- Raak na het openen nooit de verwarmingsplaat in het onderste deel van de stoomsterilisator aan. Die blijft na uitschakelen langer heet dan de andere delen van het apparaat.
- Verplaats of verschuif de stoomsterilisator terwijl hij verwarmt of met heet water gevuld is niet om brandwonden te voorkomen.
- Flessen en accessoires zijn vlak na het steriliseren erg heet. Gebruik voor het uitnemen de bijgevoegde tang (5).
- Gebruik de stoomsterilisator niet meer als de stekker, de kabel of het apparaat zelf beschadigd is.
- De kabel van dit apparaat kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet het apparaat worden weggedaan.
- Raak de stoomsterilisator, de kabel of de stekker niet met natte handen aan.
- Pak de kabel aan de stekker vast als u hem uit het stopcontact wilt trekken. Trek a.u.b. niet aan de kabel zelf.
- De kabel mag niet platgedrukt of geknikt worden.
- Let erop dat de voedingskabel niet in de buurt van hete oppervlakken ligt.
- Tijdens het gebruik mogen zich geen ontvlambare objecten in de buurt bevinden.
- De stoomsterilisator mag niet worden voorverwarmd of tijdens gebruik worden bedekt.
- Plaats geen objecten op de ingeschakelde stoomsterilisator.
- Leg geen objecten direct op het verwarmingselement als de stoomsterilisator ingeschakeld is.
- Laat de stoomsterilisator tijdens het gebruik niet zonder toezicht.
- Losse delen van de stoomsterilisator mogen niet door de gebruiker worden onderhouden of gerepareerd.
- Probeer nooit zelf de stoomsterilisator te openen, onderhouden of repareren om het risico op een elektrische shock te voorkomen.
- De verpakkingszak is geen speelgoed! A.u.b. uit de buurt houden van baby's en kleine kinderen! Niet over het hoofd trekken! Risico op verstikking!

4 Gebruik

Voor het voeden van baby's zijn kiemvrije flessen en flessenspenen onmisbaar. Experts adviseren grondige reiniging en stoomsterilisatie, met name in de eerste 12 maanden. 99,9 % van de ziektekiemen wordt door de stoomsterilisatie gedood. Bij gesloten deksel (1) blijven de flessen en accessoires tot 24 uur lang kiemvrij. Met de stoomsterilisator kunnen alle gangbare babyflessen van glas en kunststof en hun accessoires met stoom gesteriliseerd worden en mild voor levensmiddelen gestoomd worden. De stoomsterilisator werkt uitsluitend met hete waterdamp en zonder toevoeging van chemicaliën of bleekmiddelen. Het toegevoegde water wordt door de verwarmingsplaat in het onderste deel van het apparaat tot ca. 100 °C verwarmd en ontwikkelt zich snel tot stoom.

Steriliseer alleen voorwerpen die voor stoomsterilisatie geschikt zijn. Neem daarvoor de gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht.

De stoomsterilisator is bedoeld voor gebruik in privéhuishoudens en in instellingen zoals treinstations, B&B's, personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen, evenals voor klanten in hotels, motels en andere instellingen. Rechtstreeks commercieel gebruik is uitgesloten. Dat geldt ook voor gebruik in bewegende voertuigen (bijv. treinwagons).

5 Vóór eerste gebruik en elk verder gebruik

Lees vóór het eerste gebruik de veiligheidsinstructies en het gebruik onder de punten 1 - 4 zorgvuldig door.

Vóór het eerste gebruik is het voldoende om de twee korven (2+3) en de deksel (1) zorgvuldig met een mild reinigingsmiddel te reinigen (verdere instructies voor reiniging en ontkalking onder punt 8 "Reiniging"). Droog alle delen zorgvuldig. De te steriliseren delen moeten altijd grondig gespoeld worden en alle voedingsresten moeten worden verwijderd. Alleen schone delen garanderen betrouwbare stoomsterilisatie.

Controleer dat de stoomsterilisator geen beschadigingen heeft! Kies een standplaats die stevig, egaal en droog is. Til de bovenste korf (2) op en pak de flessenkorf (3) uit de stoomsterilisator. Plaats alleen artikelen in de stoomsterilisator die geschikt zijn voor sterilisatie. Steriliseer nooit voorwerpen die gevuld zijn met vloeistof, bijv. **de nip®-koelbijtring** of andere bijtringen met koelvloeistof. Steriliseer geen voorwerpen die zo klein zijn, dat ze door de gaten van de korfbodem kunnen vallen. Gebruik voor het sterilisatieproces uitsluitend normaal kraanwater zonder verdere toevoegingen.

Let op: bij de eerste opwarmprocessen kan er lichte geurontwikkeling ontstaan. Daarom moet u voor voldoende ventilatie zorgen. In de stoomsterilisator passen maximaal 6 flessen met brede hals. Het sterilisatieproces duurt 9 minuten.

Verplaats of verschuif de stoomsterilisator niet terwijl hij opwarmt of gevuld is met heet water.

6 Gebruik // sterilisatie van flessen en accessoires

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Doe nu 90 ml kraanwater in het verwarmingselement (6). Gebruik voor het afmeten een babyfles of een maatbeker (4). Als er minder dan 90 ml water toe wordt gevoegd, creëert de stoomsterilisator niet voldoende stoom. Als meer dan 90 ml water wordt toegevoegd, duurt het sterilisatieproces langer.
3. Zet de flessenkorf (3) op het verwarmingselement (6) en stel zeker dat de flessenkorf goed zit.
4. Plaats de flessen in de flessenkorf (3) met de opening omlaag en let erop dat de stoom alle oppervlakken bereikt en dat condenswater weg kan lopen.
Let op: steriliseer flessen en accessoires altijd in losse delen uit elkaar gehaald, anders kunnen er materiaalvervormingen ontstaan.
5. Zet nu de bovenste korf (2) op de flessenkorf (3) en stel zeker dat de bovenste korf goed zit.
Let op: u kunt alleen accessoires steriliseren. In dat geval komen punten 3 - 5 te vervallen en kunt u de bovenste korf (2) direct op het verwarmingselement (6) plaatsen. Daarna kunt u met punt 6 verdergaan.
6. Plaats de accessoires (bijv. spenen, flessenspenen, afdichtringen enz.) in de bovenste korf (2) en let erop dat de stoom alle oppervlakken bereikt.
7. Plaats de deksel (1) op de bovenste korf (2).
8. Aan de achterkant van het verwarmingselement (6) zit de hoofdschakelaar waarmee u de stoomsterilisator aan kunt zetten.
9. Druk op de knop aan de voorkant. Het display licht op, het sterilisatieproces begint en duurt 9 minuten. Sterilisatie is alleen gegarandeerd als het sterilisatieproces niet onderbroken en
10. Na 9 minuten sterilisatie schakelt de stoomsterilisator automatisch uit.
11. Zet de hoofdschakelaar aan de achterkant van het verwarmingselement (6) uit en trek de stekker uit het stopcontact.
Laat de stoomsterilisator ten minste 5 minuten afkoelen voordat u de inhoud eruit neemt.
12. Open de deksel (1) alleen aan de grijze greep. Giet het resterende water weg nadat u alle delen uit de stoomsterilisator heeft gehaald. Na de sterilisatie zijn de flessen en accessoires nog heet. Gebruik voor het eruit nemen de bijgevoegde tang (5).

Pas op voor de hete damp die uit de stoomsterilisator kan ontsnappen!

De stoomsterilisator moet tussen twee processen ten minste 10 minuten afkoelen,

zodat de thermostaat zich opnieuw kan instellen.

Let op: zorg voor regelmatige ontkalking, zodat de stoomsterilisator naar behoren blijft werken (instructies voor ontkalken onder punt 9 "Ontkalking").

- Laat de stoomsterilisator afkoelen voordat u hem wegzet of opbergt.

7 Gebruik // stoomsterilisatie van levensmiddelen

Algemeen voor het stomen: het duurzame proces van stomen warmt levensmiddelen op en behoudt daarbij de kwaliteit en sappigheid, evenals het hoge gehalte aan vitamines in voedingsmiddelen. De stoomtijden voor het voedingsmiddel hangen af van de gebruikte hoeveelheid water. Als het water is verdampt, schakelt de stoomsterilisator automatisch uit.

Stoomtijdentabel

Ca. -stoomtijd*	Hoeveelheid water
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

* Voorbeeld: om een levensmiddel 9 min. met stoom gaar te krijgen, heeft u 90 ml water nodig.

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Aan de achterkant van het verwarmingselement (6) zit de hoofdschakelaar waarmee u de stoomsterilisator aan kunt zetten.
- Doe het kraanwater in het verwarmingselement (6). De noodzakelijke hoeveelheid water vindt u in de stoomtijdentabel. Gebruik voor het afmeten een babyfles of een maatbeker (4).
- Doe levensmiddelen zoals bijv. vis, eieren of blokjes groenten in de bovenste korf (2) en zet deze dan op het verwarmingselement (6). Stel zeker dat de bovenste korf (2) recht op het verwarmingselement (6) staat en dat de deksel (1) van de bovenste korf (2) gesloten is.
Let op: Wanneer u voedsel stoomt dat vocht of vet kan afgeven (bijvoorbeeld vis), plaats dan een hittebestendige plaat of een geschikte schaal onder het voedsel. Zo voorkomt u dat er vocht op het verwarmingselement (6) druppelt, dat bij verhitting kan verbranden en aanslag kan achterlaten.
- Druk op de knop aan de voorkant - het stoomproces start.
Verplaats of verschuif de stoomsterilisator niet terwijl hij opwarmt of gevuld is met heet water.
- Zodra het water is verdampt, schakelt de stoomsterilisator na het stoomproces uit.
- Laat de stoomsterilisator ten minste 5 minuten afkoelen.
- Zet de hoofdschakelaar aan de achterkant van het verwarmingselement (6) uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Haal de voedingsmiddelen uit de stoomsterilisator en giet het resterende water weg.
Pas op voor de hete damp die uit de stoomsterilisator kan ontsnappen!
De stoomsterilisator moet tussen twee processen ten minste 10 minuten afkoelen, zodat de thermostaat zich opnieuw kan instellen.
- Laat de stoomsterilisator afkoelen en reinig hem grondig (instructies voor reinigen onder punt 9 "Reiniging") voordat u hem opnieuw gebruikt, wegzet of opbergt.

8 Gebruik // Melk of voedsel opwarmen

Let op: De benodigde opwarmtijd is sterk afhankelijk van de oorspronkelijke temperatuur van het voedsel (koelkast- of kamertemperatuur), de consistentie (melk of babyvoeding enz.), de hoeveelheid voedsel en het materiaal van de bak waarin het voedsel wordt opgewarmd (glas of kunststof). Scan de QR-code voor meer informatie:



9 Reiniging

1. Haal vóór elke reinigingsbeurt de stekker van de stoomsterilisator uit het stopcontact.
2. Laat de stoomsterilisator vóór elke reiniging afkoelen.
3. Reinig het verwarmingselement (6) aan de buiten- en binnenkant met een vochtige doek.

Dompel de kabel, de stekker of het verwarmingselement (6) niet in water of andere vloeistoffen.

4. De bovenste korf (2), de flessenkorf (3), de deksel (1), de maatbeker (4) en de tang (5) kunnen in de vaatwasser worden gereinigd.

Let op: natuurlijke kleurstoffen uit de levensmiddelen kunnen permanente verkleuringen achterlaten op de kunststof delen en op het verwarmingselement.

Het gebruik wordt daardoor echter niet beïnvloed.

Gebruik geen schuurmiddel, antibacteriële reinigingsmiddelen, chemische oplosmid - delen of scherp gereedschap voor de reiniging.

10 Ontkalking

Om kalkaanslag te voorkomen, adviseren wij om de stoomsterilisator na elk gebruik met een doek te reinigen.

Ontkalk de stoomsterilisator om de 2 weken om zeker te stellen dat deze probleemloos werkt. Verkalkingen kunnen de werking van de stoomsterilisator aanzienlijk verslechteren.

Neem de instructies voor het ontkalken in acht om niet repareerbare schade te voorkomen.

1. Haal vóór elke ontkalking de stekker van de stoomsterilisator uit het stopcontact.
2. Laat de stoomsterilisator vóór elke ontkalking afkoelen.
3. Om kalkaanslag op het verwarmingselement veilig te verwijderen, adviseren wij om een beetje citroenzuur met 100 ml kokend water in de stoomsterilisator te doen en enkele minuten te laten inwerken. Gebruik alleen bij zeer ernstige kalkaanslag op de plaat een gangbare ontalker (gebruiksaanwijzingen van de fabrikant in acht nemen!).

Gebruik nooit chemische oplossingen of reinigingstabletten.

4. Giet vervolgens het verwarmingselement leeg en reinig het grondig met schoon water. Spoel de stoomsterilisator niet af onder de kraan.
5. Als er nog kalkresten achterblijven, herhaal dan de procedure.



**LET OP! Voorkom dat het reinigingsmiddel in contact komt met de ogen.
Bewaar reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen.**

11 Recycling (binnen en buiten EU):

Gooi het apparaat nooit bij het huisvuil weg!



Conform EU-richtlijn 2012/19EU, die correcte inname, behandeling en verwerking van gebruikte elektrische en elektronische apparaten voorschrijft, moeten afgedankte elektrische en elektronische apparaten worden gescheiden bij het weggooien. Na de invoering van de richtlijn in de EU-lidstaten kunnen privéhuishoudens hun afgedankte elektrische en elektronische apparaten nu gratis afgeven bij de aangewezen verzamelpunten u kunt meer informatie opvragen bij uw gemeente. Informeer naar de lokale bepalingen voor het wegdoen van elektrische en elektronische producten. Neem de lokale bepalingen in acht en gooi het apparaat nooit weg bij het huisvuil. Door middel van juiste afvalverwijdering worden milieu en mens beschermd tegen negatieve gevolgen.

12 Garantie

Naast de garantieverplichtingen van de verkoper geven wij als fabrikant 24 maanden garantie vanaf de aankoop. De slijtageonderdelen zijn uitgesloten van die garantie. De garantievoorzieningen gelden voor in Europa aangekochte apparaten. Wij verplichten ons ertoe

om het apparaat gratis te repareren als het gaat om materiaal of constructiefouten. Overige aanspraken zijn uitgesloten. Schade die voortvloeit uit niet beoogd gebruik van het apparaat wordt niet verholpen.

Bij klachten a.u.b. de nip–stoomsterilisator met verpakking en aankoopbewijs opsturen.

Technische gegevens: ~AC 220-240 V; 50/60 Hz; 600 W

Instrukcja obsługi sterylizatora parowego nip®

PL

Drogie Mamusie i Drodzy Tatusiowie! Kto wybiera odpowiedzialność, wybiera jakość.

Dziękujemy za wybór sterylizatora parowego nip®.

Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Przechowywać instrukcję w wiadomym miejscu w celu wykorzystania jej w przyszłości.

Części składowe:

- 1 Pokrywka
- 2 Kosz górny
- 3 Kosz na butelki
- 4 Miarka
- 5 Szczypce
- 6 Element grzewczy z wtyczką sieciową



ISTOTNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA:

1 Wskazówki

- Sterylizatora parowego należy używać wyłącznie w sposób opisany w instrukcji obsługi, aby uniknąć ewentualnych obrażeń spowodowanych nieprawidłową obsługą.
- Nie zawieszaj przewodu zasilającego nad krawędzią stołu lub powierzchni roboczej.
- Upewnij się, czy o przewód nie można się potknąć i czy nie można się w niego zaplątać.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy napięcie podane na spodzie sterylizatora parowego jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym.
- Umieścić sterylizator parowy tak, aby znajdował się na twardej, równej, suchej i niepalnej powierzchni i nie mógł zostać przewrócony lub ściągnięty ze stołu przez dziecko.
- Nie wystawiać sterylizatora parowego na działanie ekstremalnego ciepła lub bezpośredniego światła słonecznego.
- Nie należy umieszczać urządzenia w pobliżu gorących powierzchni lub piekarników, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Przed włączeniem sterylizatora parowego należy upewnić się, czy dodano wodę.

2 Wskazówki specjalne

- Sterylizator parowy może być używany przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych czy psychicznych lub nieposiadające doświadczenia/wiedzy, jeżeli zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania sterylizatora parowego i rozumieją potencjalne zagrożenia lub są nadzorowane.
- Sterylizator parowy nie może być używany przez dzieci. Przechowywać urządzenie i przewód

zasilający poza zasięgiem dzieci.

- Dzieciom nie wolno bawić się sterylizatorem parowym.
- Podczas procesu podgrzewania sterylizator parowy staje się bardzo gorący!
- Zachować odstęp, aby uniknąć poparzenia.
- Sterylizatora parowego należy używać wyłącznie w domu.
- Nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani sterylizatora parowego w wodzie lub innych płynach.
- Nie używać sterylizatora parowego z zewnętrznym zegarem lub oddzielnym systemem zdalnego sterowania, ponieważ sterylizator parowy podczas pracy nie może być używany bez nadzoru.
- Odłączyć sterylizator parowy od zasilania, gdy nie jest używany lub ma być wyczyszczony.

3 Niebezpieczeństwo

- Podczas sterylizacji urządzenie staje się bardzo gorące i w przypadku dotknięcia może spowodować poparzenia. Podczas pracy i przy otwieraniu pokrywki należy uważać, aby nie wydostawała się gorąca para, która może spowodować poparzenia.
- Po otwarciu nie należy dotykać płyty grzejnej w dolnej części sterylizatora parowego.
- Po wyłączeniu płyta grzejna jest dłużej gorąca niż inne części urządzenia.
- Nie przedstawiać i nie przesuwac sterylizatora parowego, gdy jest on podgrzewany lub napełniony gorącą wodą.
- Butelki i akcesoria bezpośrednio po sterylizacji są bardzo gorące. Należy użyć dołączonych szczypiec (5).
- Nie używać sterylizatora parowego, jeżeli wtyczka, kabel lub samo urządzenie jest uszkodzone.
- Kabla tego urządzenia nie można wymieniać. W przypadku uszkodzenia kabla urządzenie zutylizować.
- Nie należy obsługiwać sterylizatora parowego, kabla lub wtyczki mokrymi rękami.
- Aby odłączyć kabel, należy chwycić za wtyczkę i pociągnąć. Nie ciągnąć za sam kabel.
- Kabla nie można gnieść ani załamywać.
- Upewnić się, czy przewód zasilający nie przebiega w pobliżu gorących powierzchni.
- Podczas pracy w pobliżu nie mogą znajdować się jakiegokolwiek łatwopalne przedmioty.
- Nie podgrzewać sterylizatora parowego ani nie przykrywać go podczas użytkowania.
- Nie stawiać na sterylizatorze parowym jakichkolwiek przedmiotów, gdy jest on wyłączony.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów bezpośrednio na elemencie grzejnym, gdy sterylizator parowy jest wyłączony.
- Nie pozostawiać sterylizatora parowego podczas użytkowania bez nadzoru.
- Użytkownik nie może konserwować ani naprawiać poszczególnych części sterylizatora parowego.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, nie należy samodzielnie próbować otwierania, konserwacji ani naprawiania sterylizatora parowego.
- Worek będący opakowaniem nie jest zabawką! Trzymać z dala od niemowląt i małych dzieci! Nie naciągać go na głowę! Niebezpieczeństwo uduszenia!

4 Zastosowanie

Aseptyczne butelki i smoczki do butelek są niezbędne do karmienia niemowląt.

Eksperti zalecają dokładne czyszczenie i sterylizację parą wodną, szczególnie w ciągu pierwszych 12 miesięcy. W procesie sterylizacji parowej ginie 99,9 % zarazków chorobotwórczych. Przy zamkniętej pokrywce (1) butelki i akcesoria pozostają aseptyczne do 24 godzin. Sterylizator parowy może być używany do sterylizacji parowej wszystkich popularnych szklanych i plastikowych butelek dla niemowląt i ich akcesoriów oraz do delikatnego gotowania żywności. Sterylizator parowy pracuje wyłącznie z gorącą parą wodną, bez dodatku chemikaliów i środków wybielających. Woda zostaje podgrzana przez płytę grzejną w dolnej części urządzenia do temperatury ok. 100 °C i szybko zamienia się w parę.

Steryliżować tylko przedmioty, które nadają się do sterylizacji parowej. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi użytkowania.

Sterylizator parowy jest przeznaczony do użytku domowego oraz w placówkach takich jak gospodarstwa rolne, pensjonaty, kuchnie pracownicze w firmach, biurach i innych miejscach pracy, a także dla klientów w hotelach, motelach i innych placówkach. Wyklucza się bezpośrednie wykorzystywanie do celów komercyjnych. Również wyklucza się używanie w pojazdach w ruchu (np. w wagonach kolejowych).

5 Przed pierwszym i każdym następnym użyciem

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa i instrukcję obsługi w punktach 1 - 4.

Przed pierwszym użyciem urządzenia wystarczy dokładnie wyczyścić oba kosze (2+3) i pokrywkę (1) łagodnym środkiem czyszczącym. (Dalsze informacje na temat czyszczenia i odkamieniania znajdują się w punkcie 8 "Czyszczenie") Dokładnie wysuszyć wszystkie części. Części przeznaczone do sterylizacji muszą być zawsze dokładnie opłukane i oczyszczone z wszelkich resztek żywności. Tylko czyste części gwarantują niezawodną sterylizację parową.

Sprawdzić, czy sterylizator parowy nie jest uszkodzony! Wybrać miejsce, które jest stabilne, równe i suche. Podnieść górny kosz (2) i wyjąć ze sterylizatora parowego kosz na butelki (3). Do sterylizatora parowego wkładać tylko przedmioty, które nadają się do sterylizacji. Nie sterylizować przedmiotów wypełnionych płynem, np. gryzaka chłodzącego **nip®** lub innych gryzaków z płynem chłodzącym. Nie sterylizować przedmiotów, które są tak małe, że mogą wypaść przez otwory w dnie kosza. Do procesu sterylizacji należy używać wyłącznie zwykłej wody z kranu bez żadnych dodatków.

Uwaga: Podczas pierwszych procesów podgrzewania może pojawić się lekki zapach.

Dlatego należy zapewnić odpowiednią wentylację. W sterylizatorze parowym można umieścić do 6 butelek z szeroką szyjką. Proces sterylizacji trwa 9 minut.

Nie przestawiać i nie przesuwac sterylizatora parowego, gdy jest on podgrzewany lub napełniony gorącą wodą.

6 Gebruik // sterilisatie van flessen en accessoires

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Teraz do elementu grzejnego (6) wlać 90 ml wody z kranu. Do odmierzania użyć butelki dla niemowląt lub miarki (4). Jeśli wleje się mniej niż 90 ml wody, sterylizator parowy nie wytworzy wystarczającej ilości pary. Jeśli wleje się więcej niż 90 ml wody, proces sterylizacji zostanie wydłużony.
3. Umieścić kosz na butelki (3) na elemencie grzejnym (6) i upewnić się, że jest on prawidłowo osadzony.
4. Umieścić butelki w koszu na butelki (3) otworem skierowanym w dół i upewnić się, czy para wodna dociera do wszystkich powierzchni, a woda kondensacyjna może spływać. Wskazówka: Butelki i akcesoria należy zawsze sterylizować jako pojedyncze rozmontowane części, w przeciwnym razie może dojść do deformacji materiału.
5. Umieścić kosz górny (2) na koszu na butelki (3) i upewnić się, czy jest on prawidłowo osadzony. Wskazówka: Istnieje możliwość sterylizacji tylko akcesoriów. W tym przypadku pomija się punkty 3 - 5. Górny kosz (2) można umieścić bezpośrednio na elemencie grzejnym (6). Kontynuować od punktu 6.
6. Umieścić akcesoria (np. smoczki, smoczki do picia, tarcze uszczelniające itp.) w górnym koszu (2) i upewnić się, czy para dociera do wszystkich powierzchni.
7. Założyć pokrywkę (1) na górny kosz (2).
8. Wyłącznik główny uruchamiający sterylizator parowy znajduje się z tyłu elementu grzejnego (6).
9. Naciśnąć przycisk z przodu urządzenia. Wyświetlacz zapala się, rozpoczyna się proces sterylizacji, który trwa 9 minut. Sterylizacja jest gwarantowana tylko wtedy, gdy proces sterylizacji nie jest przerwany lub skrócony.
10. Po 9 minutach sterylizacji sterylizator parowy wyłącza się automatycznie.

11. Wyłączyć wyłącznik główny z tyłu grzejnika (6) i wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka. **Pozostawić sterylizator parowy do ostygnięcia na co najmniej 5 minut przed wyjęciem zawartości.**
12. Pokrywkę (1) otwierać tylko za pomocą szarego uchwytu. Po wymontowaniu wszystkich części ze sterylizatora parowego, odlać pozostałą wodę. Po sterylizacji, butelki i akcesoria są nadal gorące. Do demontowania należy używać załączonych szczypiec (5). **Uważać na gorącą parę, która może się wydostać ze sterylizatora parowego! Sterylizator parowy musi stygnąć przez co najmniej 10 minut pomiędzy dwoma etapami, tak aby termostat mógł się ponownie wyregulować.**
Wskazówka: Zapewnij regularne usuwanie kamienia w celu utrzymania funkcjonalności sterylizatora parowego. (Wskazówki dotyczące odkamieniania w punkcie 9 "Odkamienianie")
13. Sterylizator parowy przed odłożeniem lub przechowywaniem należy ostudzić.

7 Zastosowanie // Gotowanie potraw na parze

Ogólne informacje na temat gotowania: Podczas delikatnego procesu gotowania na parze potrawa jest podgrzewana i zachowywana jest jej jakość i soczystość oraz wysoka zawartość witamin. Czas gotowania potraw zależy w każdym przypadku od ilości użytej wody. Gdy woda wyparuje, sterylizator parowy wyłączy się automatycznie.

Tabela czasów gotowania

Czas gotowania* ok.	Ilość wody
9 min	90 ml
15 min	150 ml
20 min	210 ml
25 min	260 ml

* Przykład: Aby w ciągu 9 minut ugotować potrawę na parze, potrzebne jest 90 ml wody..

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Wyłącznik główny uruchamiający sterylizator parowy znajduje się z tyłu elementu grzejnego (6)
3. Do elementu grzejnego (6) wlać wody z kranu. Wymagana ilość wody Patrz tabela czasu gotowania. Do odmierzania użyć butelki dla niemowląt lub miarki (4).
4. Włożyć produkty spożywcze takie jak ryby, jajka lub pokrojone w kostkę warzywa do górnego kosza (2) i umieścić go na elemencie grzewczym (6). Upewnić się, czy górny kosz (2) jest dobrze osadzony na elemencie grzejnym (6) i czy pokrywka (1) górnego kosza (2) jest zamknięta.
Uwaga: Podczas gotowania na parze potraw, które mogą wydzielać płyn lub tłuszcz (np. ryby), należy umieścić pod potrawą płytkę żaroodporną lub odpowiednie naczynie. Zapobiegnie to kapaniu płynów na elemencie grzejnym (6), które po podgrzaniu mogą się przypalić i pozostawić osad.
5. Nacisnąć przycisk z przodu urządzenia - rozpoczyna się proces gotowania.
Nie przestawiać i nie przesuwac sterylizatora parowego, gdy jest on podgrzewany lub napełniony gorącą wodą.
6. Po wyparowaniu wody sterylizator parowy wyłączy się automatycznie po zakończeniu procesu gotowania.
7. Pozostawić sterylizator parowy do ostygnięcia na co najmniej 5 minut.
8. Wyłączyć wyłącznik główny z tyłu elementu grzejnego (6) i wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
9. Wyjąć jedzenie ze sterylizatora parowego i odlać pozostałą wodę.
Uważać na gorącą parę, która może wydostawać się ze sterylizatora parowego! Sterylizator parowy musi stygnąć przez co najmniej 10 minut pomiędzy dwoma etapami, tak aby termostat mógł się ponownie wyregulować.

10. Przed ponownym użyciem należy odczekać, aż sterylizator parowy ostygnie i dokładnie go wyczyścić (patrz instrukcję dotyczące czyszczenia w rozdziale 9 "Czyszczenie") przed ponownym użyciem, odłożeniem lub przechowywaniem.

8 Zastosowanie // Podgrzewanie mleka lub pokarmu

Uwaga: Czas potrzebny do podgrzania zależy w dużym stopniu od początkowej temperatury pokarmu (temperatura lodówki lub temperatura pokojowa), konsystencji (mleko lub kaszka dla niemowląt itp.), ilości pokarmu oraz naczynia, w którym znajduje się podgrzewany pokarm (szkło lub plastik). Aby uzyskać więcej informacji, zeskanuj kod QR:



9 Czyszczenie

1. Przed czyszczeniem sterylizator parowy należy zawsze wyłączyć z gniazdka sieciowego.
2. Przed każdym czyszczeniem należy odczekać aż sterylizator parowy ostygnie.
3. Oczyszczyć zewnętrzną i wewnętrzną stronę elementu grzejnego (6) wilgotną szmatką.
4. Górny kosz (2), kosz na butelki (3), pokrywa (1), jak również miarka (4) i szczyptce (5) mogą być myte w zmywarce do naczyń.

Nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani elementu grzejnego w wodzie lub innych płynach.
Wskazówka: Naturalne barwniki pochodzące z żywności mogą pozostawić trwałe przebarwienia na elementach plastikowych i elementach grzejnych. Nie ma to jednak wpływu na zastosowanie.

Do czyszczenia nie należy używać środków ściernych, antybakteryjnych, rozpuszczalników chemicznych ani ostrych narzędzi.

10 Odkamienianie

Aby zapobiec osadzeniu się kamienia, zalecamy po każdym użyciu czyszczenie sterylizatora parowego szmatką. Aby zapewnić prawidłowe działanie sterylizatora parowego, należy go odkamieniać co 2 tygodnie. Osadzony kamień może znacznie pogorszyć wydajność sterylizatora parowego. Aby uniknąć nieodwracalnych uszkodzeń należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi usuwania kamienia.

1. Przed każdym odkamienianiem sterylizator parowy należy zawsze wyłączyć z gniazdka sieciowego.
2. Przed każdym odkamienianiem należy odczekać aż sterylizator parowy ostygnie.
3. Aby bezpiecznie usunąć kamień z elementu grzejnego, zalecamy włączyć do sterylizatora parowego odrobinę kwasu cytrynowego z 100 ml wrzącej wody i kilka minut odczekać. Odkamieniacz dostępny w handlu należy stosować tylko w przypadku bardzo silnego osadzenia się kamienia na płycie (przestrzegać instrukcji używania wydanej przez producenta!). **Nigdy nie używać roztworów chemicznych ani tabletek czyszczących.**
4. Następnie należy opróżnić element grzejny i dokładnie oczyścić go czystą wodą. Nie płukać sterylizatora parowego pod kranem.
5. Jeżeli pozostaną resztki kamienia, powtórzyć proces.



UWAGA! Unikać kontaktu środka czyszczącego z oczami.

Środki czyszczące należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

11 Recykling (w UE i poza UE)



Nigdy nie wyrzucać urządzenia razem z normalnymi odpadami domowymi!

Zgodnie z Dyrektywą UE 2012/19/UE, która określa prawidłowy odbiór, przetwarzanie i recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być utylizowany oddzielnie.

Po wprowadzeniu tej dyrektywy w krajach członkowskich UE gospodarstwa domowe mogą teraz bezpłatnie oddawać zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny do wyznaczonych punktów odbioru. W celu uzyskania dalszych szczegółów należy skontaktować się z lokalnymi władzami. Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi oddzielnej utylizacji produktów elektrycznych i elektronicznych. Przestrzegać lokalnych przepisów i nigdy nie wyrzucać urządzenia razem z normalnymi odpadami domowymi. Właściwa utylizacja starych urządzeń chroni środowisko i ludzi przed negatywnymi konsekwencjami.

12 Garantie

Dodatkowo do zobowiązań sprzedawcy z tytułu rękojmi, my jako producent udzielamy 24-miesięcznej gwarancji od daty zakupu. Części zużywające się są wyłączone z gwarancji. Warunki gwarancji dotyczą urządzeń zakupionych w Europie. Zobowiązujemy się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wad materiałowych lub konstrukcyjnych. Dalsze roszczenia są wykluczone. Szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia nie będą rekompensowane.

W przypadku jakichkolwiek reklamacji prosimy o odesłanie sterylizatora parowego nip® razem z opakowaniem i dowodem zakupu.

Dane techniczne: ~ AC 220-240 V; 50/ 60 Hz; 600 W



Nürnberg Gummi Babyartikel GmbH & Co. KG
Breitenloher Weg 6
D-91166 Georgensgmünd / Germany
www.nip.family